

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch eines Elektrogeräts sind grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, darunter auch die folgenden. Lesen Sie sämtliche Anweisungen vor dem Gebrauch dieser Nähmaschine.

ACHTUNG – zur Vermeidung von elektrischen Schlägen:

1. "Lassen Sie die Nähmaschine nie unbeaufsichtigt, wenn sie mit dem Stromnetz verbunden ist. Ziehen Sie stets den Stecker unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung aus der Steckdose aus."

WARNUNG – zur Vermeidung von Brandwunden, Bränden, elektrischen Schlägen oder Personenschäden:

1. "Die Maschine darf nicht als Spielzeug verwendet werden. Höchste Aufmerksamkeit ist notwendig, wenn die Nähmaschine von Kindern oder in Anwesenheit von Kindern benutzt wird."
2. "Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit stark reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie Überwachung oder Belehrung über die Verwendung des Geräts durch eine verantwortliche Person für ihre Sicherheit gegeben wurden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen."
3. "Die Maschine darf nur zu den in diesem Handbuch beschriebenen Zwecken verwendet werden. Verwenden Sie nur Zubehör, das vom Hersteller in diesem Handbuch empfohlen wird."
4. "Die Nähmaschine darf auf keinen Fall betrieben werden, wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist, wenn sie nicht ordnungsgemäß arbeitet, wenn die Maschine gefallen ist, beschädigt wurde oder nass geworden ist. Muss die Maschine geprüft oder repariert werden oder sind elektrische oder mechanische Justierungen vorzunehmen, bringen Sie die Nähmaschine zum nächstgelegenen Vertragshändler oder Kundendienst."
5. "Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller ersetzt werden, der Dienstleister oder ähnlich qualifizierte Personen, um eine Gefahr zu vermeiden."
6. "Die Nähmaschine darf nicht betrieben werden, wenn irgendwelche Luftöffnungen verschlossen sind. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Nähmaschine und des Fußanlassers frei von Flusen, Staub und losem Gewebe."
7. "Maschine niemals fallen lassen und keine Gegenstände in die Öffnungen der Maschine stecken."
8. "Maschine nicht im Freien betreiben."
9. "Die Maschine darf nicht an Orten betrieben werden, an denen Sprays oder reiner Sauerstoff verwendet werden."
10. "Zum Trennen der Maschine von der Stromversorgung ist der Netzschalter auszuschalten (d.h. auf "0" zu stellen) und dann der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen."
11. "Schalten Sie oder ziehen Sie das Gerät beim Verlassen Sie Ihren Arbeitsplatz, Trennen Sie das Gerät vor der Durchführung von Wartungs- oder Lampen zu ersetzen."
12. "Den Netzstecker nicht am Kabel, sondern am Stecker aus der Steckdose ziehen."
13. "Beim Nähen sind die Finger von allen sich bewegenden Teilen fernzuhalten. Besondere Achtung ist im Bereich um die Nähmaschinennadel geboten."
14. "Auf keinen Fall eine beschädigte Stichplatte verwenden. Eine beschädigte Stichplatte kann Nadelbruch verursachen."
15. "Keine verbogenen Nadeln verwenden."
16. "Das Nähgut beim Nähen weder ziehen noch schieben. Dadurch könnte die Nadel abgelenkt werden und brechen."
17. "Zur Durchführung von Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel oder der Spule, Nadelwechsel, Auswechseln des Nähfußes usw., ist die Maschine auszuschalten."
18. "Bevor Abdeckungen entfernt werden sowie zum Schmieren oder zum Ausführen von Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch beschrieben sind, ist der Stecker der Nähmaschine aus der Steckdose zu ziehen."
19. "Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden Sie niemals die Maschine noch das Netzkabel oder der Netzstecker nicht in Wasser oder anderen Flüssigkeiten aus."
20. "Die maximale Aufnahme der LED-Leuchte ist 0.3W, maximale Spannung DC 5V. Wenn die LED-Leuchte defekt ist sollten Sie die Maschine nicht benutzen; bringen Sie sie schnellstmöglich zur Reparatur oder zum Austausch der Leuchte zum Hersteller oder einer geeigneten Service-Agentur."
21. "Achtung der folgenden um Verletzungen zu vermeiden:
 - Ziehen Sie den Fuß-Controller des Gerätes beim Verlassen Sie Ihren Arbeitsplatz;
 - Ziehen Sie den Fuß-Controller des Geräts vor der Durchführung von Wartungsarbeiten."

VORSICHT –

Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile – zur Vermeidung von Personenschäden, Maschine ausschalten vor Wartungsarbeiten bzw. Abdeckungen schließen vor Gebrauch der Maschine.

DIESE ANLEITUNG BITTE GUT AUFBEWAHREN

Die Nähmaschine ist nur zum Hausgebrauch o. Ä. bestimmt.

“FUSSANLASSER (USA & Kanada)

Verwenden Modell KD-1902 mit dieser Nähmaschine."

“POLARISIERTER STECKER VORSICHT (Nur USA & Kanada)

Dieses Gerät hat ein polarisierter Stecker (ein dicker als die anderen). Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu verringern, ist dieses Stecker soll in einem polarisierten Steckdose passt nur in einer Richtung. Wenn der Stecker nicht vollständig in die Steckdose passt, drehen Sie den Stecker. Wenn es immer noch nicht passen, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker die passende Steckdose installieren. Ändern Sie den Stecker nicht in keiner Weise."

Diese Maschine entspricht der europäischen Richtlinie 2004/108/EC über die elektromagnetische Verträglichkeit.



“ENTSORGUNG:

Dieses Gerät ist mit dem Recycling-Symbol gekennzeichnet. Entsorgen Sie dieses Produkt nicht über den unsortierten Hausmüll entsorgt werden. Sammlung dieser Altgeräte getrennt für eine besondere Behandlung erforderlich ist. (Nur Europäische Union)"

“IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS”

“When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following.”

“Read all instructions before using this sewing machine.”

“DANGER— To reduce the risk of electric shock:”

1. “This sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.”

“WARNING— To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:”

1. “Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.”
2. “This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.”
3. “Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.”
4. “Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.”
5. “If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.”
6. “Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.”
7. “Never drop or insert any object into any opening.”
8. “Indoors use only.”
9. “Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.”
10. “To disconnect, turn switch to the off („0”) position, then remove plug from outlet.”
11. “Switch off or unplug the appliance when leaving it unattended, unplug the appliance before carrying out maintenance or replacing lamps.”
12. “Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.”
13. “Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.”
14. “Never sew with a damaged needle plate as this can cause needle to break.”
15. “Do not use bent needles.”
16. “Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.”
17. “Switch the sewing machine off (“0”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.”
18. “Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.”
19. “To avoid electrical shock never put the machine nor the mains cable or mains plug into water or other liquids.”
20. “The LED lamp maximum power is 0.3w, maximum voltage is DC 5v, if the LED lamp is damaged, you should not use the product and send it to the manufacture or service agent to repair or replace at once.”
21. “Attention the following to avoid injury:
 - Unplug the foot controller of the appliance when leaving it unattended:
 - Unplug the foot controller of the appliance before carrying out any maintenance.”

“CAUTION— Moving parts- To reduce risk of injury, switch off before servicing. Close cover before operating machine.”

“SAVE THESE INSTRUCTIONS”

“This product is for household use, or equivalent.”

FOOT CONTROL (USA & Canada only)

Use Model KD-1902 with this sewing machine.

POLARIZED PLUGS CAUTION (USA & Canada only)

This appliance has a polarized plug (one blade wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

This appliance complies with EEC Directive 2004/108/EC covering the electromagnetic compatibility.



DISPOSAL:

This equipment is marked with the recycling symbol. Do not dispose this product as unsorted municipal waste. Collection of such waste separately for special treatment is necessary. (European Union only)

TARTALOMJEGYZÉK

A gép fő részei.....	4-7
A gép üzembe helyezése	8
Lábpedal, főkapcsoló	
A bővítő asztalka/tartozéktartó eltávolítása	9
Cérnatartó túske	10
Orsózás	11
Az alsó szál befűzése.....	12
A felső szál befűzése.....	13
Az automata tűbefűző használata	14
Az alsó szál felhúzása	15
Nyomótalp csere	16
Átállítás szabad karos varrásra	17
A gép beállítási táblázata	18-20
Egyenes öltés.....	21-26
Biztonsági szegés.....	23
Zipzár bevarrás, zsinórozás	24
Szálfeszesség beállítása egyenes öltésnél ..	21 - 26
Tű, céma és anyag táblázat	25-26
Tűcsere.....	26
Cikkcakk öltés.....	27
Sima öltés.....	27
Rugalmas öltés.....	28
Vaköltés	29
Kagylóöltés.....	30
Rugalmas öltés.....	31-33
Háromszálas öltés.....	32
Rugalmas cikkcakk öltés	32
Overlock öltés.....	33
Díszítő hímzés.....	34
Gomblyuk készítés	35 - 37
Gomblyuk varrása	36
Zsinórozott gomblyuk	37
A gép ápolása.....	38 - 39
A hurokfogó és a huroktár takarítása	
Hibaelhárító táblázat.....	40 - 41

Készülék mérete: 363mmx191mmx280mm
A készülék tömege: 5,6 kg
Hálózati feszültség: 220-230 V~
Hálózati frekvencia: 50 Hz
Teljesítményfelvétel: 60 W
Környezeti hőmérséklet: Szobahőmérséklet
Zajszint: 70 dB (A)

INHALTSVERZEICHNIS

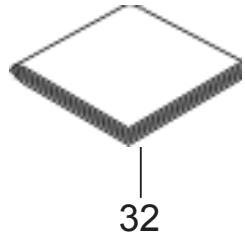
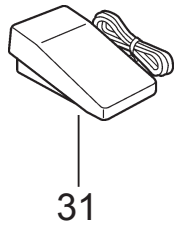
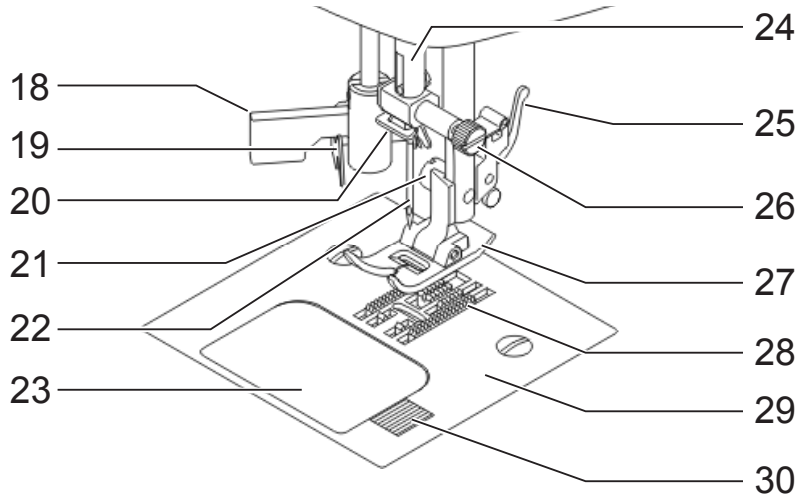
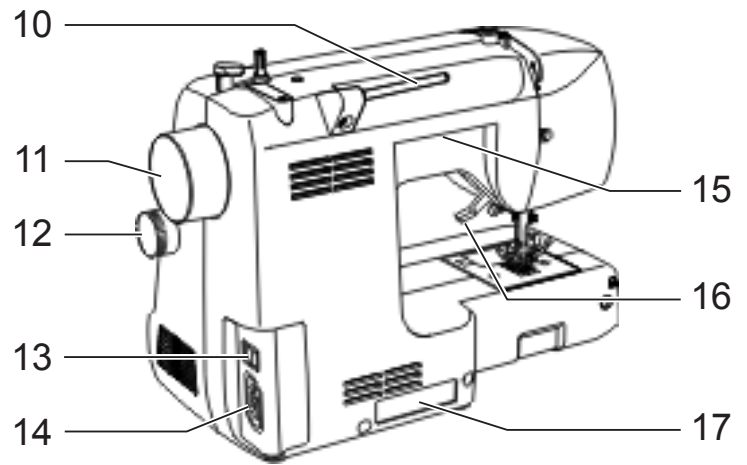
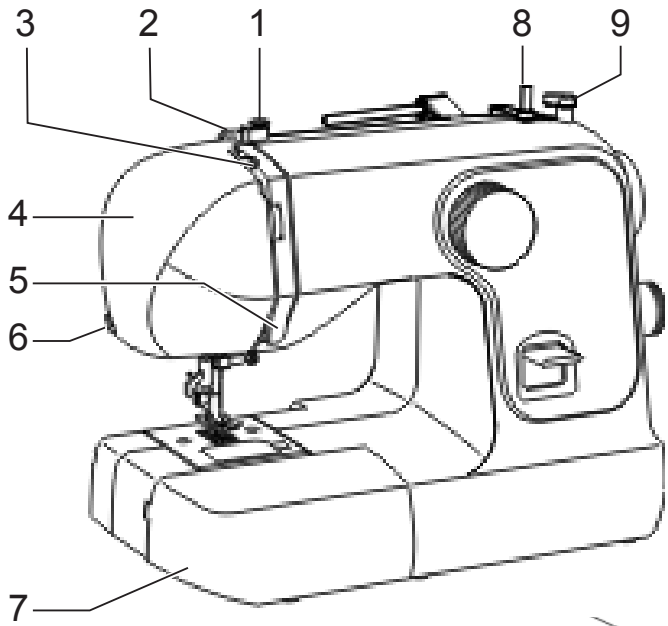
Die Hauptteile der Maschine	4 - 7
Das Aufstellen der Maschine	8
Fußanlasser, Hauptschalter	
Freiarm-oder Flachbett-nähen.....	9
Garnrollenhalter.....	10
Aufspulen des Unterfadens	11
Einlegen der Spule und des Unterfadens.....	12
Einfädeln des Oberfadens	13
Gebrauch des Nadeleinfädlers	14
Heraufholen des Unterfadens	15
Auswechseln des Nähfußes	16
Freiarm-oder Flachbett-Nähen	17
Nähen mit Ihrer Maschine	18 - 20
Geradstich	21 - 26
Die Rückwärtstaste.....	23
Einnähen von Reißverschlüssen	23
Einnähen von Kordeln	23
Einstellen der Fadenspannung	24
Die Nadel-und Garn tabelle	25 - 26
Nadel auswechseln	26
Zickzackstich	27
Satin-Stich	27
Elastikstich.....	28
Blindstich	29
Dessous-Stich	30
Super-Nutzstiche (Stretch-Stiche).....	31 - 33
Stretch-Geradstich.....	32
Stretch-zickzackstich, Federstich	32
Overlock-Stich	33
Dekorative zierstiche	34
Nähen von Knopflochern	35 - 37
Nähen des Knopflochs	36
Knopfloch mit Beilauffaden.....	37
Pflege und Reinigung Ihrer Maschine	38 - 39
Reinigung des Transporteurs und Spulenkapsel	
Nützliche Tipps bei Störungen.....	40 - 41

Abmessungen: 363 mm×191 mm×280 mm
Gewicht: 5,6 kg
Nennspannung: 220 - 230 V ~
Netzfrequenz: 50 / 60 Hz
Leistungsaufnahme: 60 W
Umgebungstemperatur: Normaltemperatur
Geräuschpegel: weniger als 70 db (A)

TABLE OF CONTENTS

Machine identification	4 - 7
Setting up your machine.....	8
Foot control, Power/light switch	
Removing the extension table/accessory box	9
Spool pins	10
Winding bobbin.....	11
Threading the bobbin thread	12
Threading top thread	13
Using automatic needle threader.....	14
Picking up bobbin thread	15
Changing presser feet	16
Converting to free-arm sewing	17
Machine setting chart	18 - 20
Straight stitch.....	21 - 26
Securing seams.....	23
Inserting zippers, piping.....	23
Adjusting straight stitch thread tension	24
Needle, thread and fabric chart	25 - 26
Changing the needle	26
Zigzag stitching	27
Satin stitch.....	27
Multi-stitch zigzag	28
Blind stitch	29
Shell stitch	30
Stretch stitches	31 - 33
Triple straight stitch.....	32
Ric-rac stitch, Feather stitch.....	32
Overedge stitch	33
Decorative embroidery designs	34
Buttonhole making.....	35 - 37
Procedure.....	36
Corded buttonhole	37
Caring for your machine	38 - 39
Cleaning the feed dogs and hook area	
Check chart for performance problems	40 - 41

Dimensions: 363 mm × 191 mm × 280 mm
Mass of the equipment: 5.6 kg
Rated Voltage: 220 - 230 V ~
Rated Frequency: 50 / 60 Hz
Rated input: 60 W
Using ambient temperature: Normal temperature
Acoustic noise level: less than 70 db(A)



A GÉP FŐ RÉSZEI

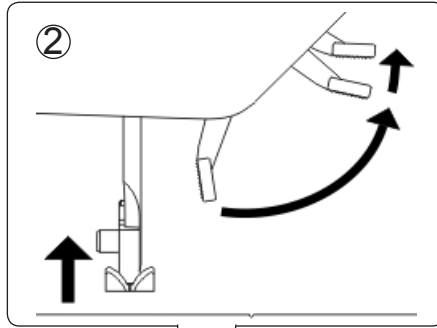
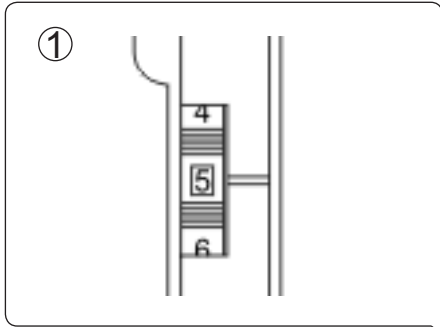
1. Orsózó szálvezető
2. Szálvezető
3. Szálhúzó kar
4. Homloklap
5. Szálvezető
6. Szálvágó
7. Bővítő asztalka
8. Orsózó
9. Orsózó fék
10. Cérmatartó tűske
11. Kézikerék
12. Öltéshossz állító
13. Fő/világítás kapcsoló
14. Dugaszóaljzat
15. Fogantyú
16. Talpemelő kar
17. Adattábla
18. Automata tűbefűző
19. Tűbefűző szálvezetője
20. Szálvezető
21. Talprögzítő csavar
22. Tű
23. Bobbintakaró fedél
24. Tűrúd
25. Talpkioldó kar
26. Tűrögzítő csavar
27. Talp
28. Kelmetovábbító fog
29. Tűlemez
30. Bobbinfedél eltávolító gomb
31. Lábpedál
32. Használati útmutató

DIE HAUPTTEILE DER MASCHINE

1. Spulvorspannung
2. Fadenführung
3. Fadenhebel
4. Kopfdeckel
5. Fadenführung
6. Fadenabschneider
7. Anschietisch
8. Spulwelle
9. Spulstop
10. Garnrollenhalter
11. Handrad
12. Stichlängenregler
13. Hauptschalter
14. Steckeranschluss
15. Tragegriff
16. Nähfußhebel
17. Typenschild
18. Nadeleinfädler
19. Fadenführung
20. Fadenführung
21. Nähfußschraube
22. Nadel
23. Spulenabdeckung
24. Nadelstange
25. Nähfuß-Auslöser
26. Nadelklemmschraube
27. Nähfuß
28. Transporteure
29. Stichplatte
30. Auslöser für Spulenabdeckung
31. Fußanlasser
32. Gebrauchsanleitung

MACHINE IDENTIFICATION

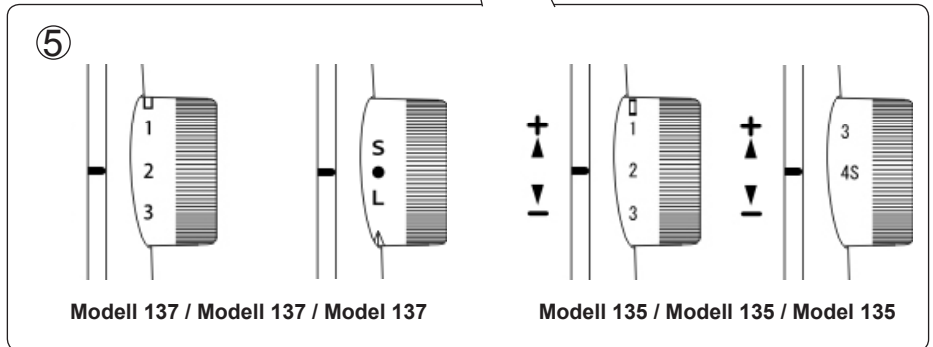
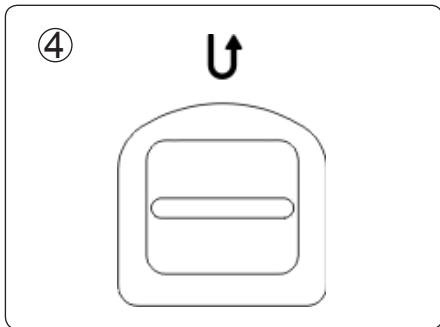
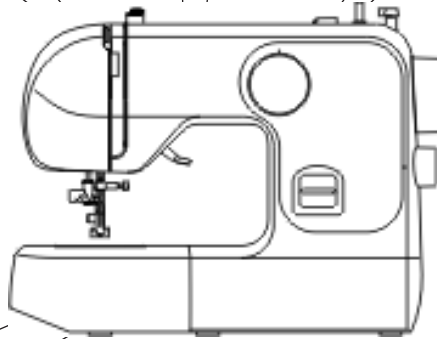
1. Bobbin winder tension disc
2. Thread guide
3. Thread take-up
4. Face cover
5. Thread guide
6. Thread cutter
7. Extension table
8. Bobbin winder shaft
9. Bobbin winder stop
10. Spool pin
11. Hand wheel
12. Stitch length control
13. Power/light switch
14. Plug socket
15. Handle
16. Presser foot lever
17. Identification plate
18. Automatic needle threader
19. Needle threader Thread Guide
20. Thread guide
21. Presser foot screw
22. Needle
23. Bobbin cover plate
24. Needle bar
25. Foot release lever
26. Needle clamp screw
27. Presser foot
28. Feed dogs
29. Needle plate
30. Bobbin cover release button
31. Foot control
32. Instruction manual



Modell 137 / Modell 137 / Model 137



Modell 135 / Modell 135 / Model 135



Modell 137 / Modell 137 / Model 137

Modell 135 / Modell 135 / Model 135

1. FELSŐ SZÁL FESZÍTŐ BEÁLLÍ TÁSA

Segítségével a felső szál feszségét lehet növelni vagy csökkenteni. A jelzett szám növelésével a szálfeszség növelhető.

2. TALPEMELŐ

A talpemelőnek 3 pozíciója van:

1. Alsó a varráshoz
2. Középső pozícióba emelve a kart lehetővé válik a kelme behelyezése vagy eltávolítása
3. A kar legfelső pozícióba emelésével válik lehetővé a talpcsere vagy a kelme eltávolítása

3. ÖLTÉSVÁLASZTÓ

Az öltéstípus kiválasztása előtt győződjön meg, hogy a tű a kelméből kiemelve a felső pozícióban van!

4. HÁTRAÖLTÉS ÁLLÍTÓ KAR

Javasolt az öltések kezdésénél és befejezésekor néhány vissz irányú öltést készíteni. Öltés közben mihelyt lenyomja ezt a kart, a gép a kelmét hátrafelé fogja továbbítani.

5. ÖLTÉSHOSSZ ÁLLÍTÁS

Az öltéshosszt a kelme fajtájának és vastagságának megfelelően kell megválasztani. A választókereket a ● jelre állítva (csak a 137 modell esetében), különlegesen rugalmas öltéstípust tud kiválasztani..

1. KONTROLLE DER FADENSPANNUNG

Die Fadenspannung kann mit Hilfe dieses Reglers erhöht oder verringert werden, Je höher die angezeigte Zahl, desto höher die Spannung.

2. DER NÄHFUSSHEBEL

Es gibt drei Positionen für den Nähfuß.

1. Zum Nähen den Nähfuß herunterlassen.
2. Zum Einlegen und Herausnehmen Ihrer Näharbeit: mittlere Stellung.
3. In die höchste Stellung bringen, wenn Sie den Nähfuß auswechseln oder besonders dicken Stoff herausnehmen.

3. STICHWAHLKNOPF

Bevor Sie einen Stich einstellen: vergewissern Sie sich, dass sich die Nadel in der höchsten Stellung befindet.

4. DIE RÜCKWÄRTSTASTE

Es empfiehlt sich, eine Naht mit ein paar Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht. Wenn Sie rückwärts nähen wollen, drücken Sie die Rückwärtstaste solange wie die Maschine rückwärts nähen soll.

5. STICHLÄNGENREGLER

Die Stichlänge kann leicht dem Nähgut entsprechend reguliert werden, die Zahlen geben die Stichlänge etwa in mm an.

Durch Einstellen des Reglers auf das ● Symbol (nur Modell 137) können die Super-Nutz-Stiche eingestellt werden.

1. TOP THREAD TENSION CONTROL

Decrease or increase the tension of the top thread by using this control. The higher the number, the tighter the tension.

2. PRESSER FOOT LEVER

There are three positions for your presser foot.

1. Lower the presser foot to sew.
2. Raise the lever to the middle position to insert or remove fabric.
3. Lift it to its highest position to change the presser foot or to remove thick fabric.

3. STITCH SELECTOR

To select a stitch, be sure needle is out of fabric at its highest position.

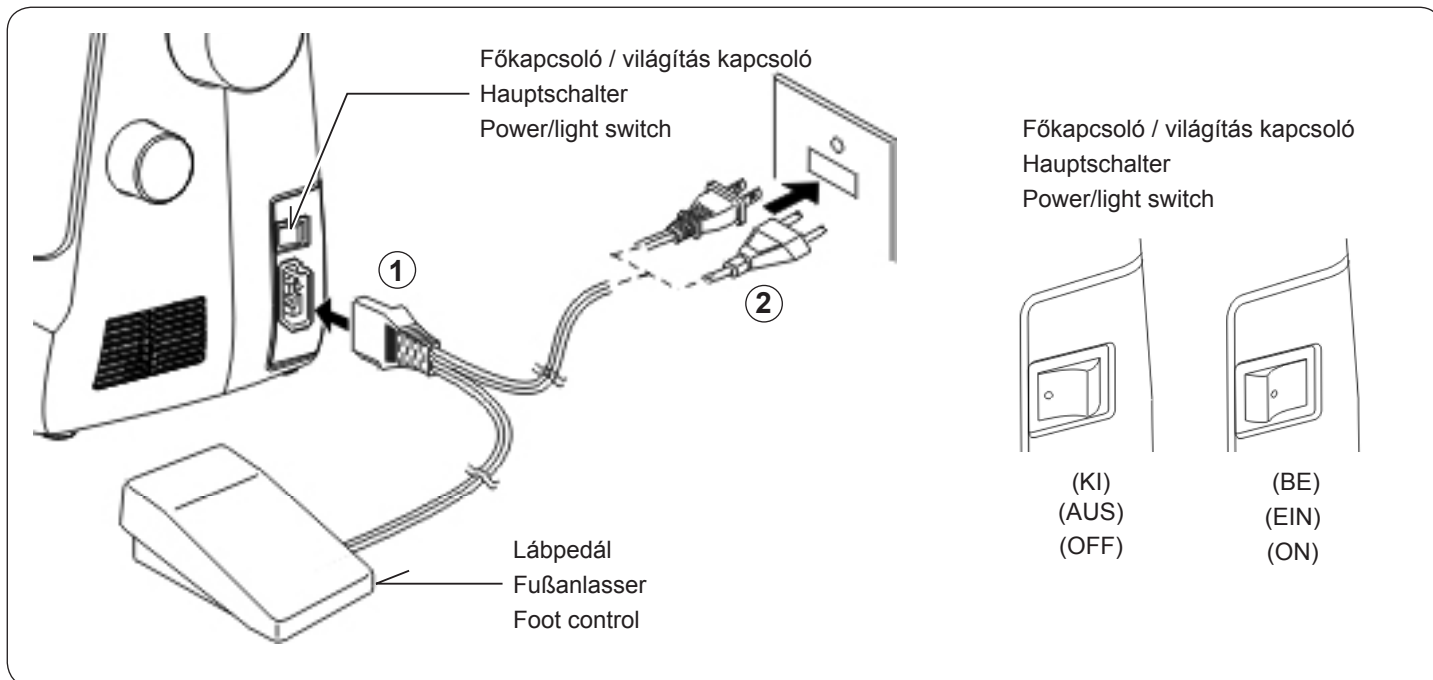
4. REVERSE STITCH LEVER

It is recommended to begin and end seams with several stitches in reverse for reinforcement. As long as you are pressing down this lever while sewing, the machine will continue to feed the fabric backwards.

5. STITCH LENGTH CONTROL

Stitch length can be selected easily according to thickness and type of fabric.

Super (stretch) stitch patterns can be selected by turning the same dial to ● mark (Model 137 only) where fine adjustment can be made.



A GÉP ÜZEMBEHELYEZÉSE

A gép első használata előtt törölje le az esetlegesen a tülemezen maradt olajat.

LÁBPEDÁL

Az ábra szerinti módon csatlakoztassa a lámpedált először a gép dugaszoló aljzatába (1), majd a fali csatlakozó aljzatba (2)

FŐKAPCSOLÓ / VILÁGÍTÁSKAPCSOLÓ

A gép addig nem működik, amíg a főkapcsoló nincs bekapcsolva. Ugyanez a kapcsoló szolgál a világítás bekapcsolására.

A gép karbantartásakor, tű vagy lámpacsere esetén, stb. a gép elektromos csatlakozóját minden esetben ki kell húzni a fali csatlakozó aljzattól!

DAS AUFSTELLEN DER MASCHINE

Stellen Sie die Maschine auf eine gerade, feste Unterlage. Bevor Sie die Maschine zum ersten Mal benutzen, wischen Sie bitte überschüssiges Öl ab, das sich während des Transports im Stichplattenbereich ansammeln kann.

FUSSANLASSER

Verbinden Sie das Hauptkabel mit der Maschine (1) und der Steckdose (2) wie abgebildet.

DER HAUPTSCHALTER

Ihre Maschine näht nur, wenn der Schalter für Licht und Maschine eingeschaltet ist.

Bei Wartungsarbeiten oder beim Auswechseln von Nadel oder Glühlampe muss die Maschine durch Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose abgeschaltet werden.

SETTING UP YOUR MACHINE

Be sure to wipe off any surplus oil from needle plate area before using your machine the first time.

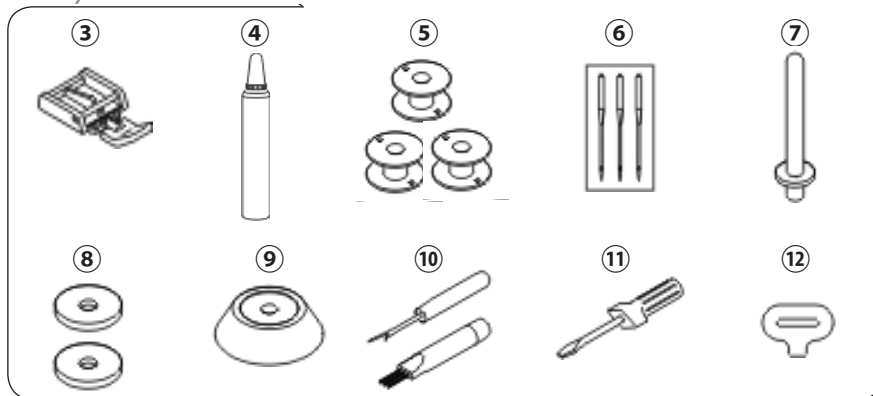
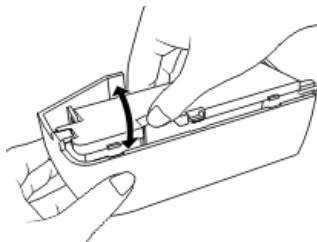
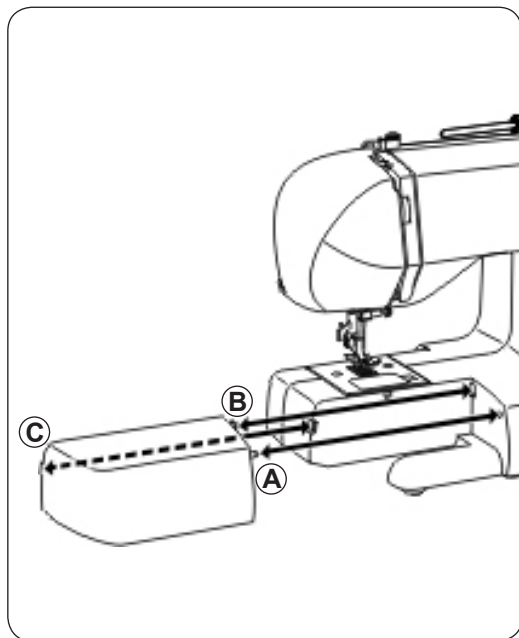
FOOT CONTROL

Connect the plug of the foot control into the machine socket (1) and your wall outlet (2) as illustrated.

POWER/LIGHT SWITCH

Your machine will not operate until the power/light switch is turned on. The same switch controls both the power and the light.

When servicing the machine, or changing needles or lamps, etc., machine must be disconnected from the wall outlet.



A BŐVÍTŐ ASZTALKA / TARTOZÉK DOBOZ ELTÁVOLÍTÁSA

A bővítő asztalkát annak enyhe balra tolásával tudja eltávolítani.

Visszahelyezéshez az asztalka hátoldalán lévő csapokat (A), (B), (C) illessze a gépen található furatokba!

A tartozéktartó doboz kinyitásához emelje fel és tolja hátra a fedelet, itt találja meg a gép tartozékait!

1. Vaköltés talp
2. Gomblyukvarró talp
3. Zipzárvarró talp
4. Olajozó
5. Orsó
6. Tűk
7. Függőleges cérnatartó tűske
8. Spulni alátét
9. Spulnirögzítő kupak
10. Varratontó tisztító kefével
11. Csavarhúzó
12. Csavarhúzó a tűlemez eltávolításához

ENTFERNEN VON ANSCHIEBETISCH/ZUBEHÖRBOX

Entfernen Sie den Anschlagetisch indem Sie ihn nach links ziehen.

Um ihn wieder einzusetzen schieben Sie den Tisch zurück, bis die Stifte (A), (B) und (C) in die Löcher an der Maschine einrasten.

Zum Öffnen der Zubehörbox heben Sie den Deckel von vorn nach hinten an, und Sie finden eine Vielzahl an Zubehör.

1. Blindstichfuß
2. Knopflochfuß
3. Reisverschlussfuß
4. Ölfäschchen
5. Spulen
6. Nadeln
7. Vertikaler Garnrollenhalter
8. Unterlegscheibe
9. Garnrollenkappe
10. Trennmesser/Pinsel
11. Schraubenzieher(klein)
12. Stichplattenschlüssel

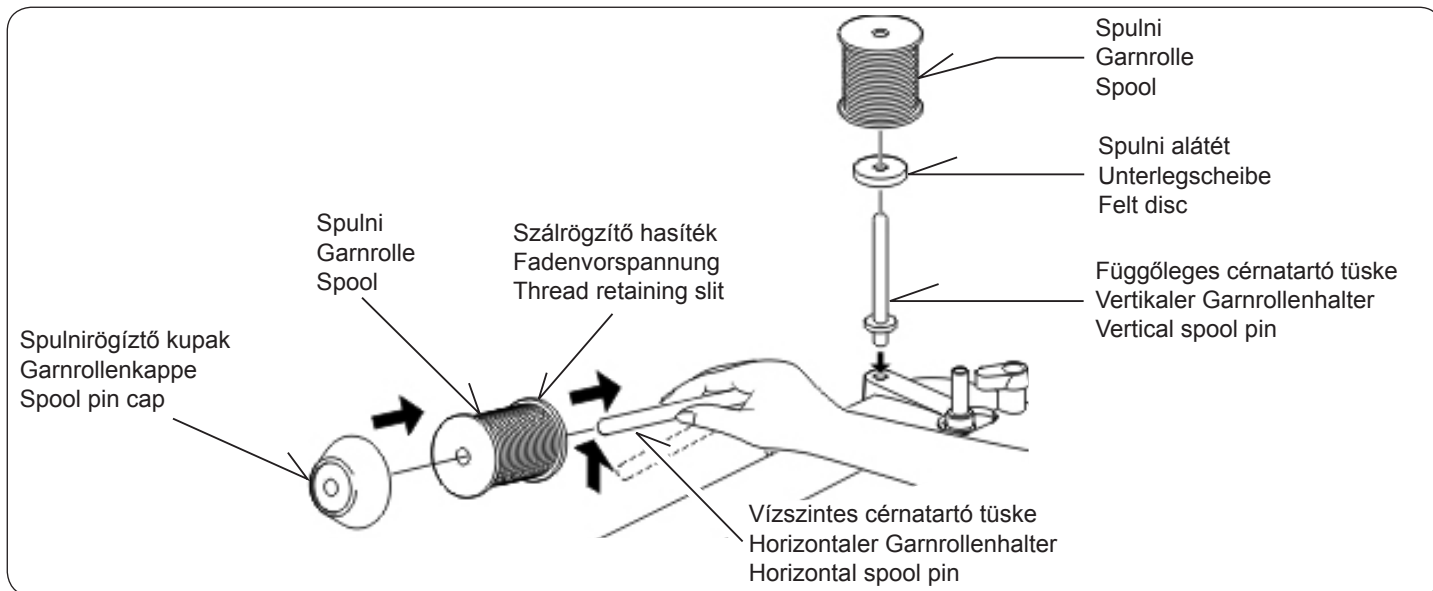
REMOVING THE EXTENSION TABLE/ACCESSORY BOX

Remove the extension table by pulling it to the left.

To attach, slide the table back until the pins (A), (B), (C) fit into the hole on the machine.

Open the accessory box by lifting the lid up and backward and you will find a variety of accessories inside.

1. Blind stitch foot
2. Buttonhole foot
3. Zipper foot
4. Oiler
5. Bobbins
6. Needles
7. Vertical spool pin
8. Felt disc
9. Spool pin cap
10. Buttonhole opener with brush
11. Screwdriver (small)
12. Screwdriver for needle plate



SPULNITARTÓ TŰSKE

VÍZSZINTES ORSÓTARTÓ TŰSKE normál orsóhoz

Helyezze az spulnit a tűskére, majd a leesés ellen rögzítse a spulnirögzítő kupakkal! Ha az orsón van szálrögzítő hasíték, akkor ez jobbra helyezkedjen el!

FÜGGŐLEGES ORSÓTARTÓ TŰSKE nagy orsóhoz

Helyezze fel a spulnitartó tűskét a gépre! Helyezze rá a spulnitartó tányért! Helyezze a spulnit a spulnitartó tűskére!

GARNROLLENHALTER

HORIZONTALER GARNROLLENHALTER für normale Garnrollen

Stecken Sie die Garnrolle auf den Garnrollenhalter und sichern Sie sie mit einer Garnrollenkappe, damit der Faden gut abläuft.

VERTIKALER GARNROLLENHALTER für größere Garnrollen

Garnrollenhalter anbringen und eine Unterlegscheibe darauf setzen. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter.

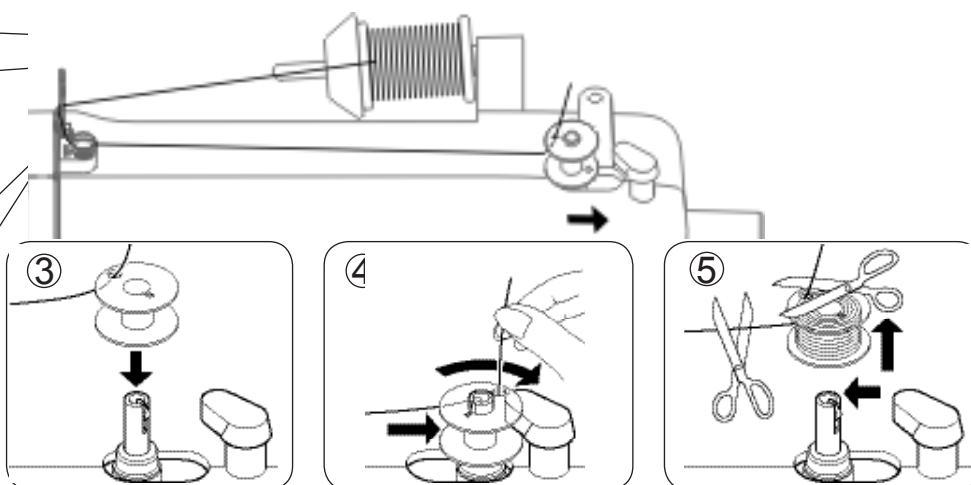
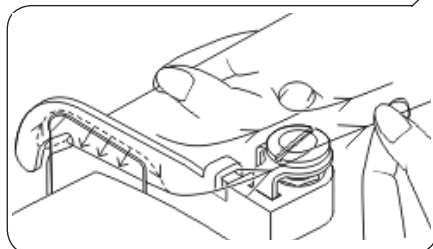
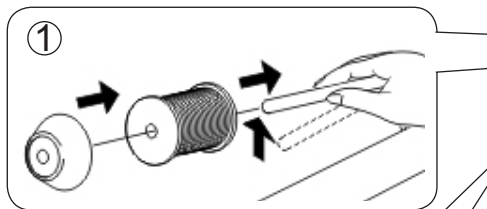
SPOOL PINS

HORIZONTAL SPOOL PIN for normal thread spool

Place thread spool on the pin and secure with a spool cap to ensure smooth flow of thread. If the thread spool has a thread retaining slit, it should be placed to the right.

VERTICAL SPOOL PIN for large thread spool

Attach the spool pin. Place the felt disc over it. Place a thread spool on the spool pin.



AZ ALSÓSZÁL FELCSÉVÉLÉSE

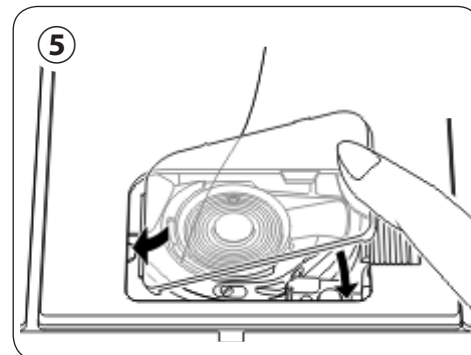
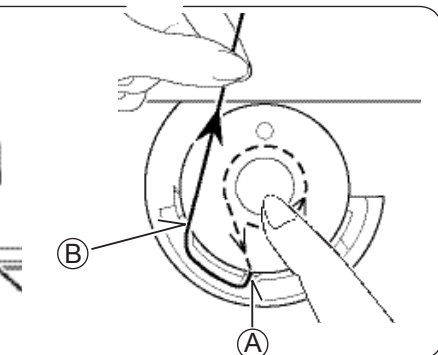
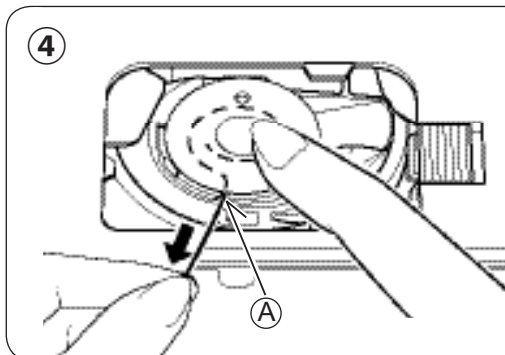
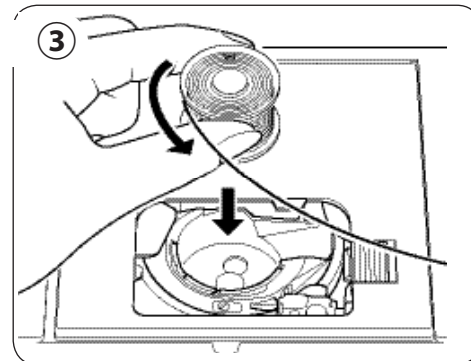
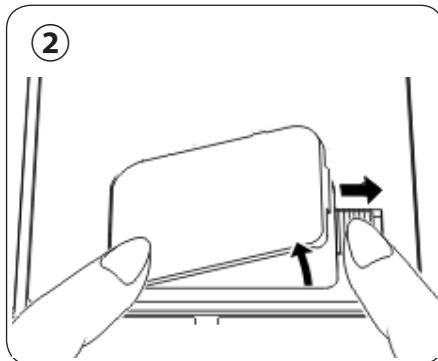
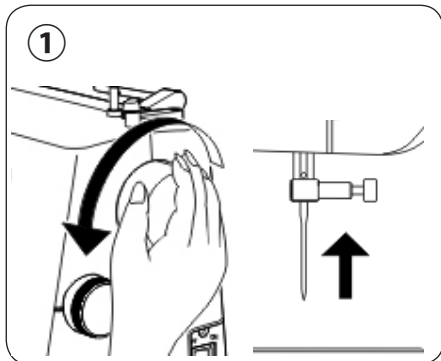
1. Helyezzen a spulnitartó tüskére egy cérnaorsót! Rögzítse a spulnitartó kupakkal a leesés ellen!
2. Az ábrán látható módon fűzze át a cérnaszálat a szálvezetőkön!
3. Az ábrán látható módon a cérnaszál végét fűzze át az orsón lévő lyukon!
4. Tolja balra az orsózótengelyt, ha még nem lenne ebben az állásban! Helyezzen egy orsót az orsózótengelyre úgy, hogy a befűzött szál felfelé helyezkedjen el! Tolja kattanásig jobbra, majd az orsózás alatt hagyja ebben a helyzetben!
5. Indítsa el a gépet! A felorsózott cérna ollóval elvágható. Az orsózás leáll, amikor az orsó megtelik cérnával. Az orsó eltávolításához tolja balra az orsót!

AUFSPULEN DES UNTERFADENS

1. Stecken Sie eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter, und sichern Sie sie mit der Garnrollenkappe um ein gleichmäßiges Abfließen des Nähgarns zu gewährleisten.
2. Ziehen Sie den Faden von der Garnrolle durch die Fadenführungen, wie die Skizze zeigt.
3. Ziehen Sie das Fadendende durch ein Loch in der Spule (siehe Skizze).
4. Drücken Sie die Spulwelle so weit wie möglich nach links, und stecken Sie die Spule so auf die Welle, dass das Fadenende nach oben verläuft. Drücken Sie nun die Spulwelle nach rechts bis es klickt, und halten Sie das Fadenende fest.
5. Starten Sie die Maschine. Nach ein paar Umdrehungen können Sie das Fadenende loslassen. Wenn die Spule voll ist, schaltet sich der Spuler von selbst ab. Drücken Sie die Spulwelle wieder nach links, nehmen Sie die Spule ab, und schneiden Sie die Fadenenden ab.

WINDING BOBBIN

1. Place a spool of thread on the spool pin. Secure it with the spool cap to ensure smooth flow of thread.
2. Pass thread from spool through thread guides as shown.
3. Pull end of thread through hole in bobbin as shown.
4. Push bobbin winder shaft to far left position, if it is not already there. Place bobbin onto shaft with end of thread coming from top of bobbin. Push bobbin winder shaft to right until it clicks. Hold onto end of thread.
5. Start machine. The thread that is held will snap or may be trimmed with a scissor. Bobbin will cease turning when completely filled. Push shaft to left to remove bobbin.



AZ ALSÓSZÁL BEFŰÉSE

1. A kézikerek maga felé való forgatásával emelje fel a tűt a legfelső pozícióba!
2. Távolítsa el az orsóház fedelét!
3. Helyezze be az orsót úgyelve arra, hogy az óramutató járásával megegyező irányban forogjon!
4. Húzza át a cémaszálat az (A) nyíláson, majd húzza balra!

Ujjával gyengén tartsa a helyén az orsót, majd húzza át a szálát a (B) nyíláson, amíg egy halk kattánást nem hall, majd vágja le a szálát úgy, hogy kb. 15 cm maradjon szabadon!

5. Helyezze vissza az orsóház fedelet a túlemezre!

EINLEGEN DER SPULE UND DES UNTERFADENS

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn drehen.
2. Entfernen Sie die Spulenabdeckung.
3. Legen Sie die Spule so ein, dass sie sich entgegen dem Uhrzeigersinn dreht.
4. Ziehen Sie den Faden durch den Schlitz (A) und dann nach links.

Halten Sie die Spule leicht mit einem Finger fest, und ziehen Sie den Faden zum Schlitz (B), bis Sie ein leises Klicken hören. Ziehen Sie dann etwa 15cm Faden aus der Spule heraus.

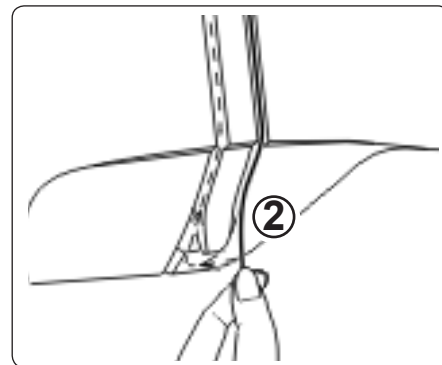
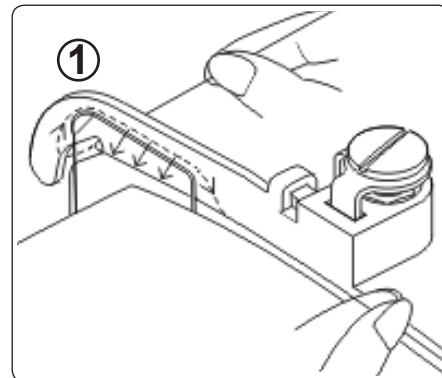
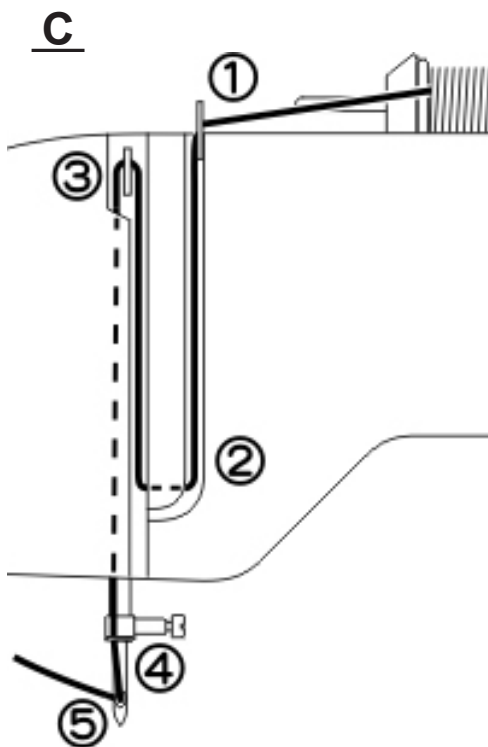
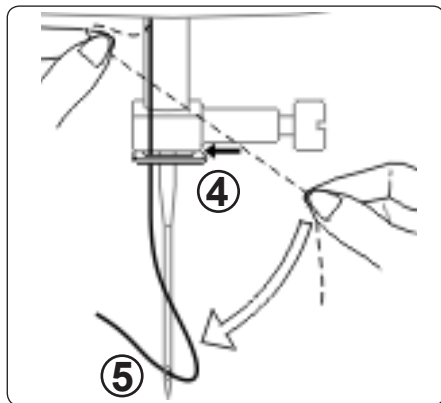
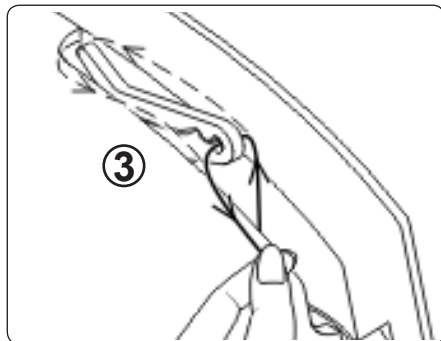
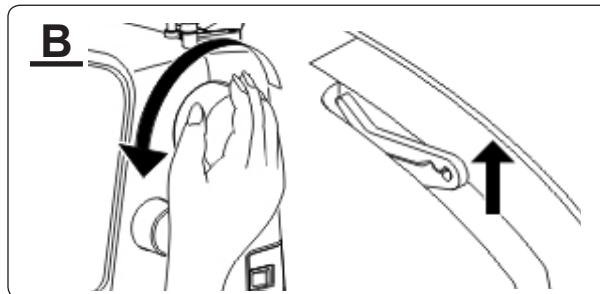
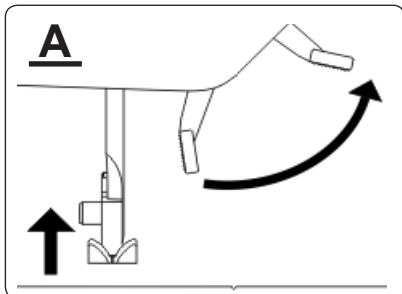
5. Setzen Sie die Spulenabdeckung wieder ein.

THREADING THE BOBBIN THREAD

1. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.
2. Remove the bobbin cover plate.
3. Insert the bobbin making sure the bobbin rotates counter-clockwise.
4. Pull thread through the slot (A) and then to the left.

With a finger held gently on top of the bobbin, pull thread through the slot (B) until you hear a clicking sound, and then leave about 6" (15 cm) of thread.

5. Replace the bobbin cover plate onto the needle plate.



A FELSŐ SZÁL BEFŰZÉSE

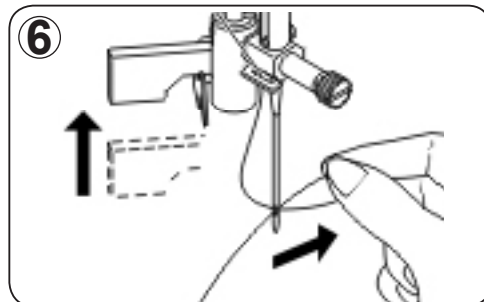
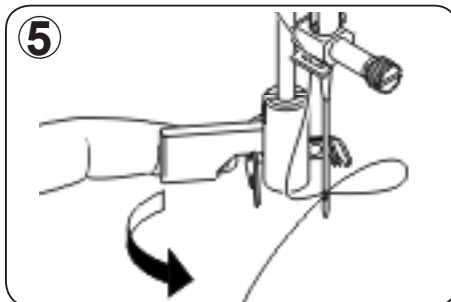
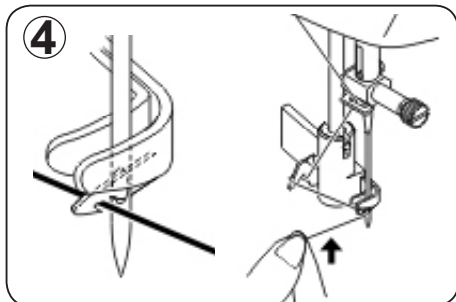
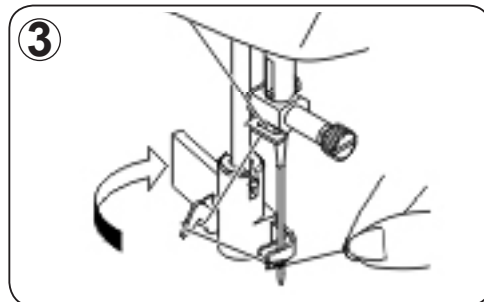
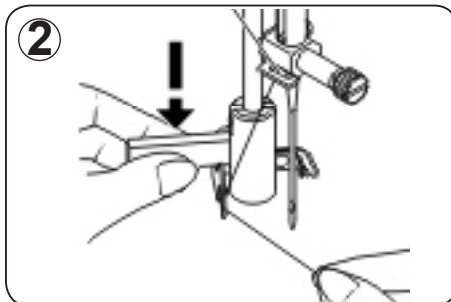
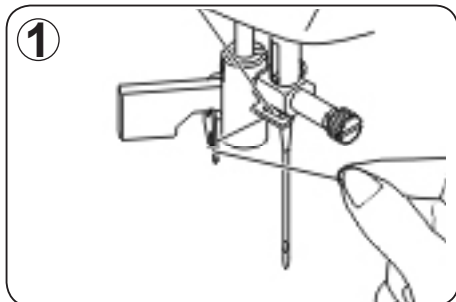
- A. Emelje fel a talpemelő kart!
- B. A kézikerek maga felé való fordításával emelje fel a tűt a legfelső pozícióba!
- C. Az ábrán látható 1-5 lépésben fűzze be a szálát!

EINFÄDELN DES OBERFADENS

- A. Stellen Sie den Nähfußhebel hoch.
- B. Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad nach vorn drehen.
- C. Fädeln Sie die Maschine entsprechend der Reihenfolge in der Skizze ein.

THREADING THE TOP THREAD

- A. Raise the presser foot lever.
- B. Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.
- C. Thread the machine following steps 1-5 as illustrated.



AZ AUTOMATA SZÁLBEFŰZŐ HASZNÁLATA

A kézikerék maga felé való fordításával emelje fel a tűt a legfelső pozícióba!

1. Az ábrán látható módon hurkolja át a szálát a szálvezetőn!
2. Húzza lefelé a kart ütközésig!
3. Forgassa el a kart a gép hátulja felé!
4. Igazítsa a szálát a kampóba, majd húzza a szálát felfelé!
5. Fordítsa vissza a kart, és a tű már be is van fűzve!
6. Engedje el a kart, majd húzza a szálát maga felé!

GEBRAUCH DES NADELEINFÄDLERS

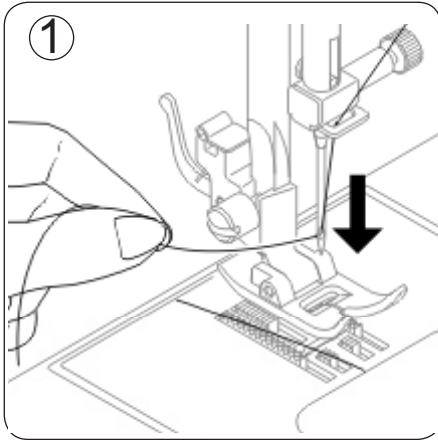
Bringen Sie die Nadel in die höchste Stellung, indem Sie das Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

1. Haken Sie den Faden in die Fadenführung ein, wie in der Abbildung gezeigt.
2. Halten Sie das Fadenende fest und senken Sie den Hebel des Nadeleinfädlers ab.
3. Drehen Sie nun den Hebel bis zum Anschlag.
4. Ziehen Sie den Faden unter die Zunge des Nadeleinfädlers und dann nach oben.
5. Drehen Sie den Hebel zurück. Die Nadel wird automatisch eingefädelt.
6. Lassen Sie den Hebel los und ziehen Sie den Faden weg.

USING AUTOMATIC NEEDLE THREADER

Raise the needle to its highest position by rotating the hand wheel towards you.

1. Hook thread to thread guide as illustrated.
2. Pull down lever holding the end of thread.
3. Rotate the lever to the rear of the machine.
4. Guide thread into hooked end and pull the thread upward.
5. Return the lever and needle will be threaded automatically.
6. Release the lever and pull thread away from you.

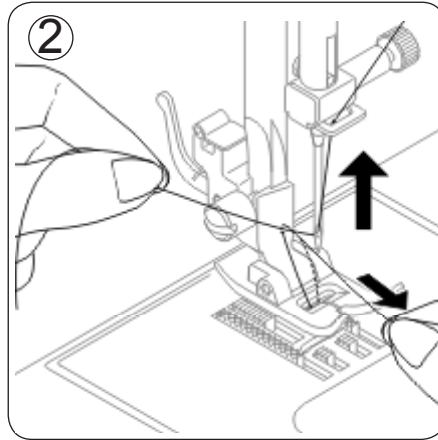


AZ ALSÓ SZÁL FELSZEDÉSE

1. Emelje fel a talpemelő kart!

Gyengéden tartsa a bal kezében a tűn átfűzött szálát, jobb kezével forgassa egy fordulatnyit a kézikereket maga felé, amíg a tű a legfelső pozícióba klerül!

2. Óvatosan húzza át a felső szálát, és emelje fel az alsószálát, ami a tűlemez nyílásán át fog bújni.
3. Mindkét szálát húzza fel a gép hátsó része felé, majd a kar leengedése után 15 cm hosszú szál meghagyásával vágja azt el.

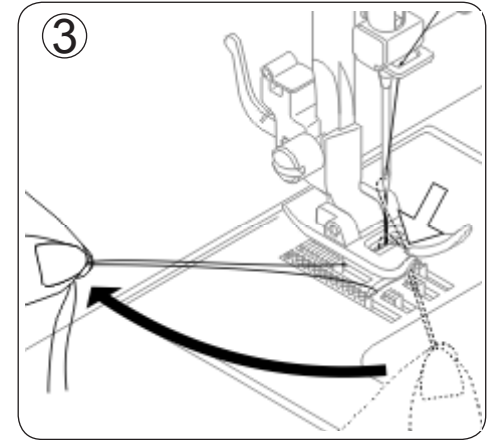


HERAUFHOLEN DES UNTERFADENS

1. Stellen Sie den Nähfußhebel nach oben.

Halten Sie den Oberfaden leicht in der linken Hand, und drehen Sie das Handrad eine volle Umdrehung nach vorn, sodass sich die Nadel erst senkt und dann in der höchsten Stellung befindet.

2. Ziehen Sie leicht am Oberfaden, und der Unterfaden kommt durch die Öffnung in der Stichplatte herauf.
3. Ziehen Sie Ober-und Unterfaden etwa 15cm heraus, und legen Sie beide Fäden nach hinten unter den Nähfuß.

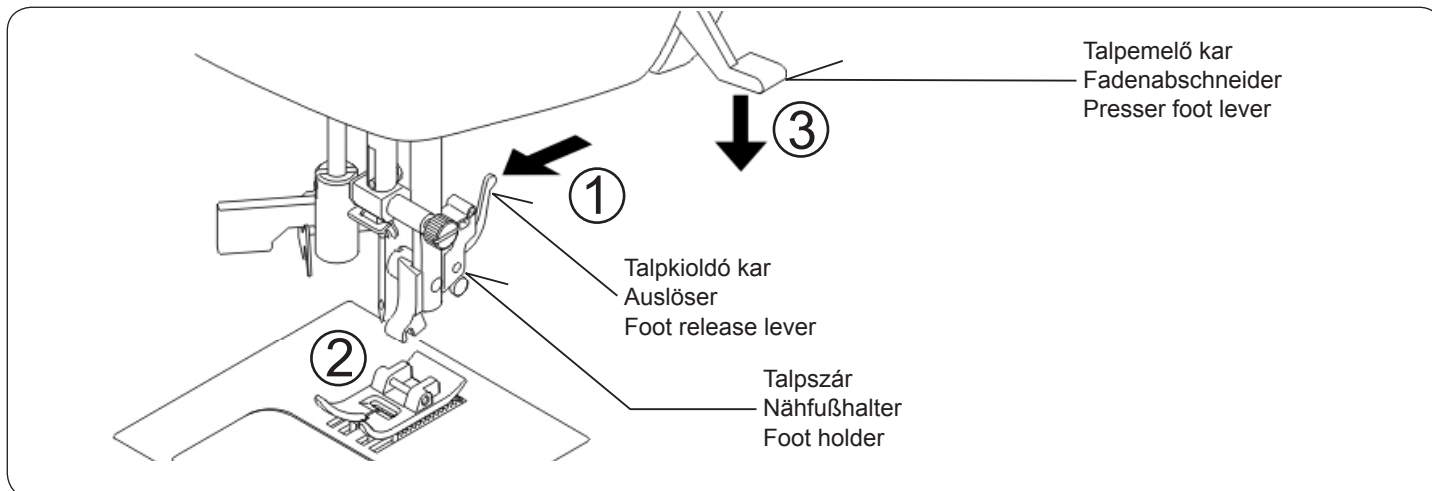


PICKING UP BOBBIN THREAD

1. Raise the presser foot lever.

Holding needle thread loosely with your left hand, turn hand wheel towards you one revolution with your right hand until the needle comes to its highest position.

2. Lightly pull up the top thread, and pick up bobbin thread, which will appear through the needle plate slot.
3. Pull both top and bobbin threads together towards back of machine under the presser foot, leaving about 6" (15 cm) clear.



TALP CSERÉJE

Győződjön meg arról, hogy a tű a legfelső pozícióban van. Emelje fel a talpemelő kart!

1. A talp eltávolításához nyomja meg a talpkiodó kart
2. A munkához szükséges talpat a tűlemezre helyezve igazítsa a talp tűnyílását a tűlemez tűnyílásához!
3. Engedje le a talpemelő kart, így a talpszár bekattan a talpba

AUSWECHSELN DES NÄHFUSSES

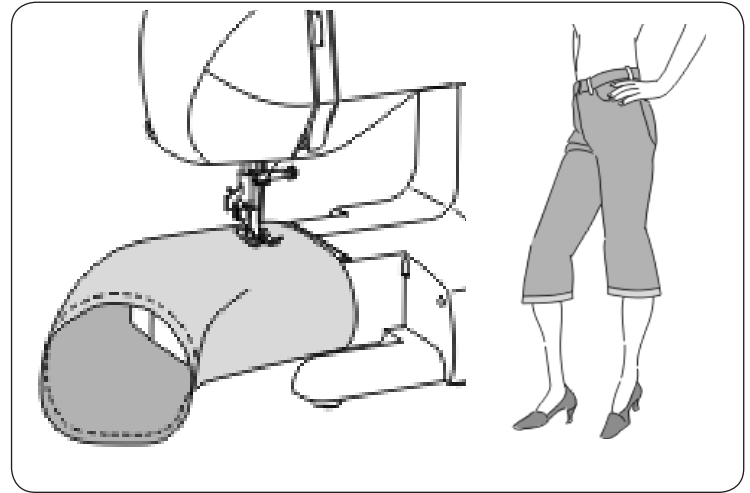
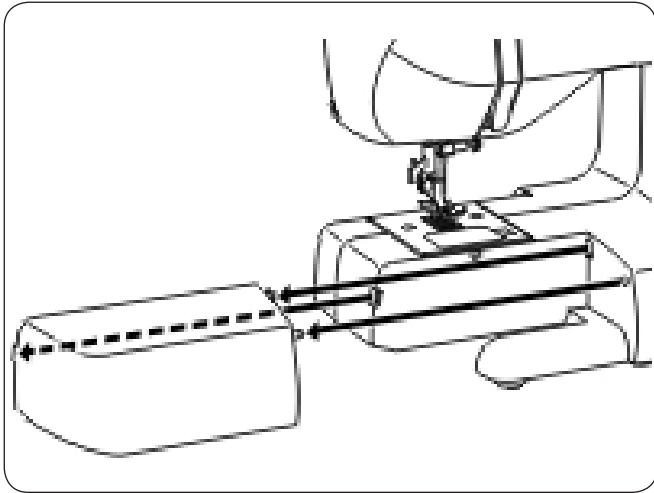
Vergewissern Sie sich, dass die Nadel „oben“ steht. Stellen Sie den Nähfußhebel hoch.

1. Drücken Sie auf den Auslöser am Nähfußhalter um den Nähfuß zu entfernen.
2. Legen Sie den gewünschten Nähfuß auf die Stichplatte, und bringen Sie den Nähfußhalter und die kleine Haltestange des Nähfußes zur Deckung.
3. Lassen Sie den Nähfußhebel herunter, sodass der Nähfußhalter im Nähfuß einrastet.

CHANGING PRESSER FEET

Be sure needle is in the up position. Raise presser foot lever.

1. Push foot release lever to remove the foot.
2. Place the desired foot on the needle plate aligning the presser foot needle slot with the needle plate needle slot.
3. Lower the presser foot lever so that the foot holder snaps on the foot.



ÁTALAKÍTÁS SZABADKAROS VARRÁSHOZ

A varrógépet egyaránt használhatja lapos ágyas és szabad karos gépként.

A bővítő asztalka gépre helyezésével a gép hagyományos lapos asztalú gépként használható.

A bővítő asztalka eltávolításával (balra húzásával eltávolítható, ahogy az ábra is mutatja) a gép szabad karos géppé alakítható.

FREIARM-ODER FLACHBETT-NÄHEN

Sie können Ihre Maschine sowohl als Freiarm- als auch als Flachbett-Maschine benutzen.

Wenn der Anschietisch an der Maschine ist haben Sie eine große Arbeitsfläche wie bei einem Flachbett-Modell.

Ziehen Sie den Anschietisch mit beiden Händen nach links weg (siehe Skizze). Zum Wiedereinsetzen schieben Sie den Anschietisch in seine Position bis es klickt.

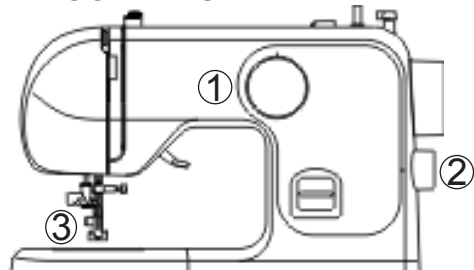
CONVERTING TO FREE-ARM SEWING

Your machine can be used either as a flat-bed, or as a free-arm model.

With the extension table in position, it provides you with a large working surface as a standard flat-bed model.

By removing the extension table (just pull it off to the left as shown), the machine converts into a free-arm model.

A VARRÓGÉP HASZNÁLATA



1. Öltésválasztó gomb

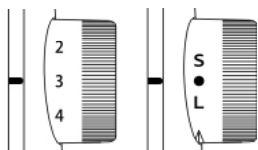


Modell 137

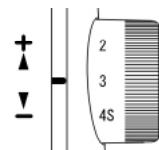


Modell 135

2. Öltéshossz állító kerék



Modell 137



Modell 135

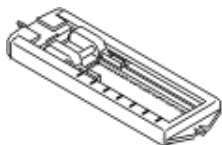
3. Talp



A. Cikkcakk talp



B. Rejtett öltés talp



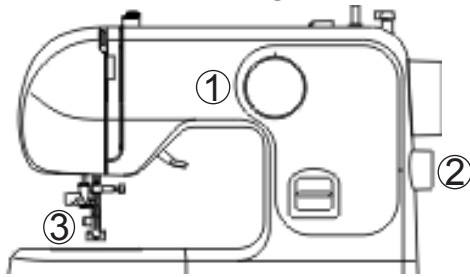
C. Gomblyuk talp



D. Zipzár talp

ÖLTÉS		1	2	3
Egyenes	Középső pozíció		1 – 4	A
	Bal pozíció			
Cikk-cakk			0.5 – 4	A
Közbeöltős cikk-cakk			1 – 3	
Rejtett			1 – 3	A,B
Díszítő			0.5 – 2	A
Kagyló			1 – 3	
Hármas egyenes	Középső pozíció		Csak a 137 modellnél	●
	Bal pozíció		Csak a 135 modellnél	
Hármas cikk-cakk			Csak a 137 modellnél	●
Madártoll				
Jobb overlock				
Különleges díszítő				
Bal overlock			Minden típusnál	137: ● 135: 4S
Gomblyuk			1 – 4	C
Zipzár bevarró				D

NÄHEN MIT IHRER MASCHINE



1. Stichwahlknopf

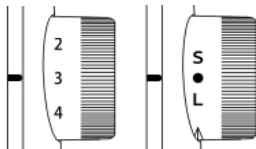


Modell 137

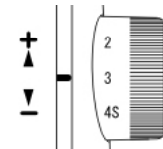


Modell 135

2. Stichlängenregler



Modell 137



Modell 135

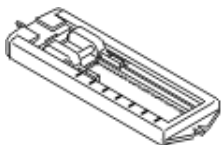
3. Nähfuß



A. Zickzackfuß



B. Blindstichfuß



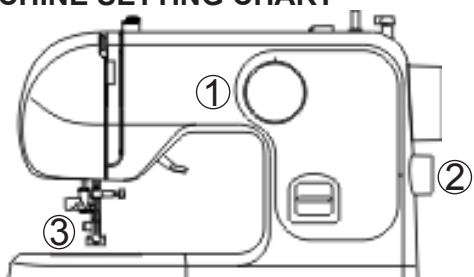
C. Knopflochfuß



D. Reißverschlussfuß

STICH		1	2	3
GERADSTICH	Geradstich (mittig)		alle Modelle	1 - 4
	Geradstich (links)			
ZICKZACKSTICH			0.5 - 4	A
ELASTICKSTICH			1 - 3	A, B
BLINDSTICH			0.5 - 2	A
MONDSTICH			1 - 3	
DESSOUS-STICH				
STRETCH-GERADSTICH	Geradstich (mittig)		nur Modell 137	•
	Geradstich (links)		nur Modell 135	4S
STRETCH-ZICKZACKSTICH			nur Modell 137	•
FEDERSTICH				
OVERLOCK-STICH				
ZIERSTICHE				
REVERSE OVEREDGE			alle Modelle	137: • 135: 4S
KNOPFLOCH				C
EINNÄHEN VON REISSVERSCHLÜSSEN				D

MACHINE SETTING CHART



1. STITCH SELECTOR

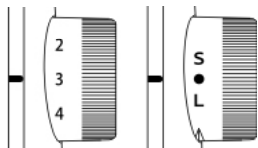


Model 137

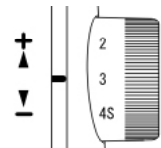


Model 135

2. STITCH LENGTH CONTROL



Model 137



Model 135

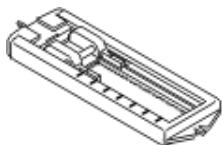
3. PRESSER FOOT



A. Zigzag foot



B. Blind stitch foot

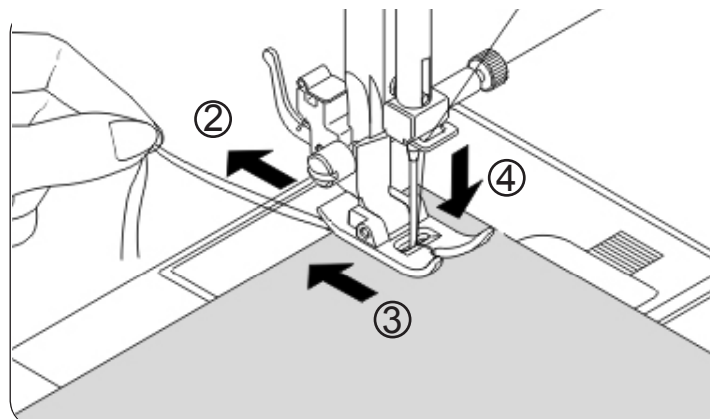
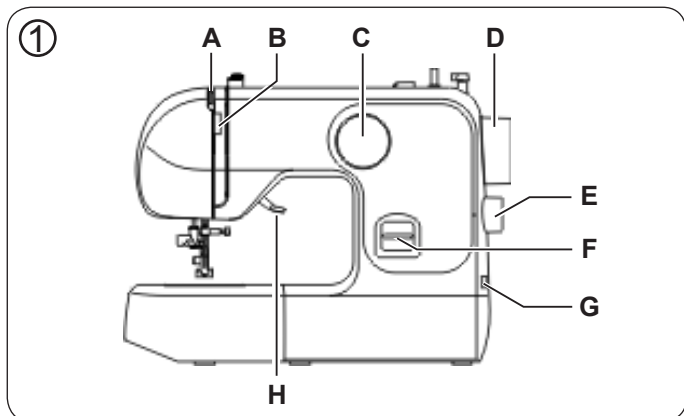


C. Buttonhole foot



D. Zipper foot

STITCH		1	2	3
STRAIGHT	Center position		1 - 4	A
	Left position			
ZIGZAG			0.5 - 4	A
MULTI-STITCH ZIGZAG			All models	
BLIND			1 - 3	A,B
DECORATIVE			0.5 - 2	A
SHELL			1 - 3	
TRIPLE STRAIGHT	Center position		Model 137 only	•
	Left position		Model 135 only	4S
RIC-RAC			Model 137 only	A
FEATHER				
RIGHT OVERLOCK				
SUPER DECORATIVE				
LEFT OVERLOCK			All models	137: • 135: 4S
BUTTONHOLE				C
INSERTING ZIPPERS			1 - 4	D



EGYENES ÖLTÉS

Az egyenes öltés a leggyakrabban használt öltéstípus. Az alábbi lépések alkalmazásával elsajátíthatja a megfelelő eljárást.

1. BEÁLLÍTÁSOK

Öltésválasztó -
Öltéshossz - 1 - 4
Szálfeszesség - 5

A kézikerekön önmaga felé forgatásával emelje fel a szálfeszítőt emelőt!

- A Szálhúzó kar
- B Felső szálfeszítő
- C Varróprogram kiválasztó
- D Kézikerek
- E Öltéshossz állító
- F Visszafelé öltésváltó kar
- G Fő/világításkapcsoló
- H Talpemelő kar

2. A gép hátulja felé húzza mindkét szálat.
3. Helyezze a kelmét a talp alá, majd engedje le a kart.
4. Forgassa önmaga felé a kézikereket, amíg a tű eléri a kelmét.

GERADSTICH

Der Geradstich wird beim Nähen und Schneiden am häufigsten verwendet.

1. Einstellungen

Stichwahlknopf –
Stichlänge – 1 - 4
Fadenspannung – 5

Das Handrad in Körperichtung drehen, bis sich der Fadenhebel in Höchststellung befindet.

- A Fadenhebel
- B Fadenspannungsregler
- C Stichwahlknopf
- D Handrad
- E Stichlängenknopf
- F Rückwärtstaste
- G Hauptschalter
- H Nähfußhebel

2. Beide Fäden unter den Nähfuß nach hinten ziehen.
3. Den Stoff unter den Nähfuß legen und den Nähfußhebel senken.
4. Das Handrad in Körperichtung drehen, bis die Nadel in den Stoff einsticht.

STRAIGHT STITCH

Straight stitch is most frequently used for every aspect of sewing. Learn the correct method of your machine following the steps below.

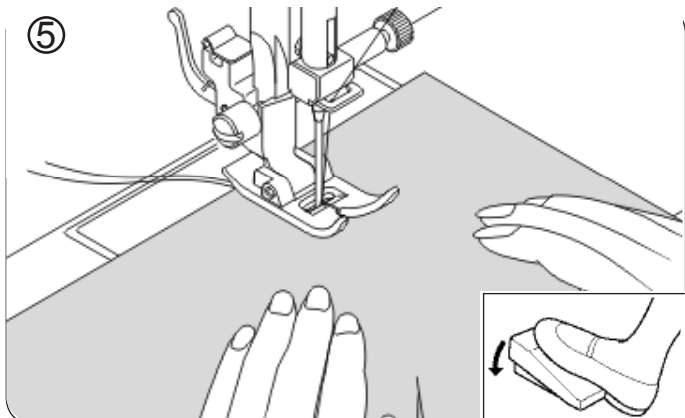
1. SETTINGS

Stitch selector –
Stitch length – 1 - 4
Thread tension – 5

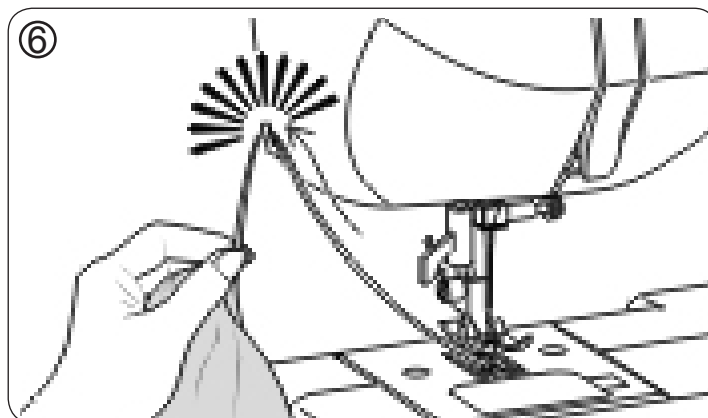
Raise the take-up lever to its highest position by turning the hand wheel toward you.

- A Thread take-up
- B Top thread tension control
- C Stitch selector
- D Hand wheel
- E Stitch length control
- F Reverse stitch lever
- G Power/light switch
- H Presser foot lever

2. Pull both threads under the presser foot toward the back of the machine.
3. Place the fabric under the presser foot and lower the presser foot lever.
4. Turn the hand wheel toward you until the needle enters the fabric.

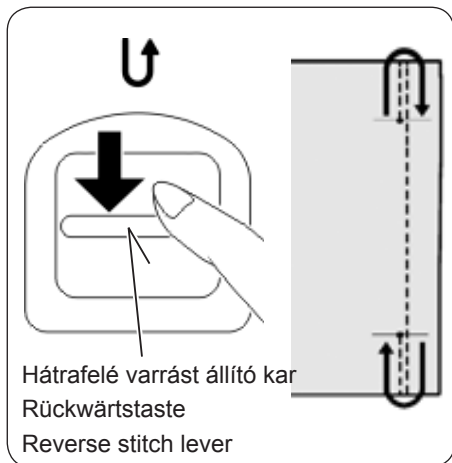


5.
 - a. A lábpedál megnyomásával kezdjen el varrni
 - b. Kezével óvatosan irányítsa a kelmét.
 - c. Ha eléri a kelme szélét, akkor a pedál felengedésével állítsa meg a gépet.
6.
 - a. A kézikerek elforgatásával emelje fel a tűt.
 - b. A kar segítségével emelje fel a talpat.
 - c. A cérna elvágásához használja a talp feletti szálvágót.
 - d. Húzza fel mindkét szálát úgy, hogy kb. 10 cm maradjon szabadon.



5.
 - a. Treten Sie auf den Fußanlasser um mit dem Nähen zu beginnen.
 - b. Den Stoff behutsam mit der Hand führen.
 - c. Wenn Sie das Ende des Stoffes erreichen, stoppen Sie die Maschine indem Sie den Fuß vom Anlasser nehmen.
6.
 - a. Die Nadel mit dem Handrad hochstellen.
 - b. Den Nähfußhebel hochstellen.
 - c. Die Fäden mit dem oberhalb des Nähfuses angebrachten Fadenabschneider abschneiden.
 - d. Beide Fäden 10 cm lang unter dem Nähfuß nach hinten ziehen.

5.
 - a. Start to sew stepping on the foot control.
 - b. Guide the fabric gently with your hand.
 - c. When you reach the end of the fabric, stop the machine by releasing the foot control.
6.
 - a. Turn the hand wheel to raise the needle.
 - b. Raise the presser foot by pushing the lever up.
 - c. Use the thread cutter above the presser foot to cut off excess threads.
 - d. Pull both threads under and to the back of the presser foot, leaving 4 inches (10 cm) clear.



A VARRAT ELDOLGOZÁSA

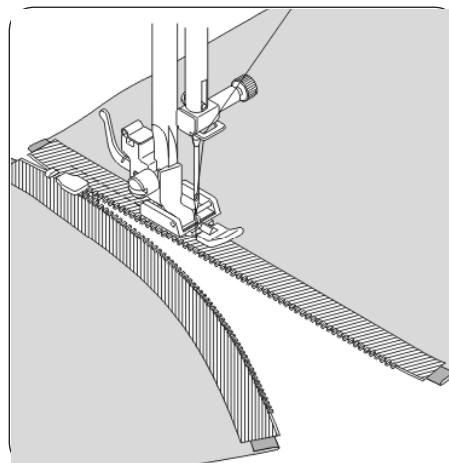
A varratot az első néhány öltés visszafelé való öltéséve erősítse meg. Ezután újra állítsa a gépet előre felé öltés üzemmódba. Ezt visszavarrásnak nevezzük. A varrat végénél hasonlóképpen járjon el. Visszavarráshoz nyomja le a kart.

DIE RÜCKWÄRTSTASTE

Es empfiehlt sich, eine Naht mit ein paar Rückwärtsstichen anzufangen und zu beenden. Sie befestigen dadurch die Fadenenden und verhindern ein Aufgehen der Naht. Wenn Sie rückwärts nähen wollen, drücken Sie die Rückwärtstaste solange wie die Maschine rückwärts nähen soll.

SECURING SEAMS

Secure your seams by taking the first few stitches in reverse. Then allow the machine to go forward. This is called back tacking. Reverse the machine at the end of your seams as well. Lower the reverse lever for back tacking.



ZIPZÁR BEVARRÁSA

A zipzár jobb felének varrásához helyezze a zipzár bal felét a zipzárvarró talphoz úgy, hogy a tű pont áthaladhasson a talp bal oldalán lévő nyílásán.

A cipzár bal felének varrásakor a talp jobb oldalához igazítsa a cipzárt.

EINNÄHEN VON REISSVERSCHLÜSSEN

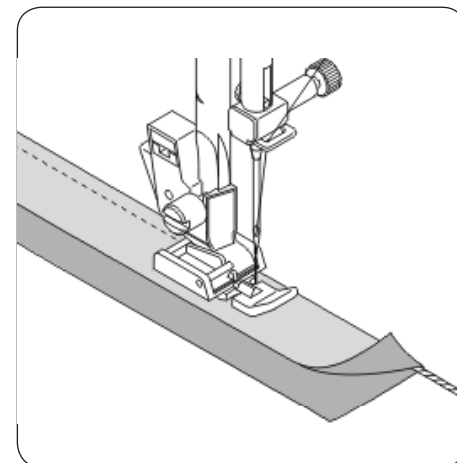
Um an der rechten Seite zu nähen, klinken Sie die linke Hälfte des Reißverschlussfuses in den Füßchenhalter ein, sodass die Nadel in die Aussparung links am Fuß einstechen kann.

Um an der linken Seite des Reißverschluss zu nähen, klinken Sie die rechte Hälfte des Nähfuses in den Halter ein.

INSERTING ZIPPERS

To sew down the right side, attach left side of zipper foot to presser foot holder so that the needle passes through the opening on the left side of the foot.

To sew down the left side, attach right side of foot to foot holder.



ZSINÓROZÁS

Finom anyagok zsinórozásához helyezze a zsinórt a kelme szélének visszahajtott szélébe, és a kelme színén varrja végig.

Helyezze a zsinórt a cipzárvarró talphoz úgy, hogy a tű a talp jobb oldalán lévő nyílásán szúrjon le.

EINNÄHEN VON KORDELN

Zum Einnähen von Kordel in weiche Materialien, decken Sie die Kordel mit einem Strägstreifen ab und heften Sie sie auf Ihren Stoff.

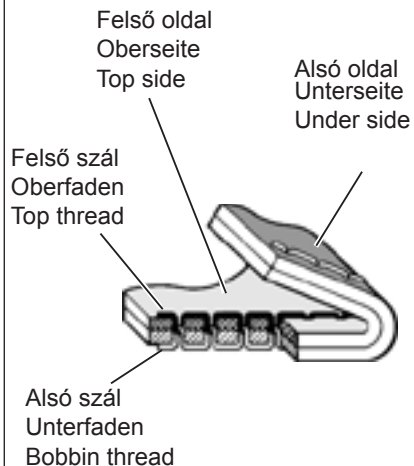
Setzen Sie die rechte Seite des Reißverschlussfußes in den Halter ein, so dass die Nadel in die Öffnung an der rechten Seite des Fußes einsticht.

PIPING

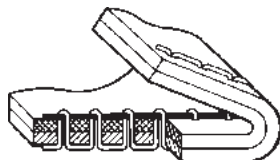
To pipe soft furnishings, cover cord with a bias strip of fabric and pin or tack it to the main piece of fabric.

Attach right side of zipper foot to foot holder so that needle passes through the opening on the right side of the foot.

**Helyes beállítás
Ausgewogen
Well balanced**



side.



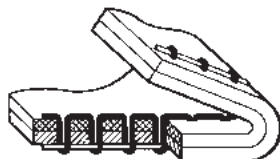
Felső szál túl feszes
Oberfadenspannung zu hoch
Top stitch too tight



A hurok a kelme felső oldalán van
Die Fäden verbinden sich auf der Stoffoberseite
Threads lock on the top



Feszesség csökkentése
Spannung verringern
Decrease tension



Felső szál túl laza
Oberfadenspannung zu niedrig
Top stitch too loose



A hurok a kelme alsó oldalán van
Die Fäden verbinden sich auf der Stoffunterseite
Threads lock on the under side.



Feszesség növelése
Spannung erhöhen
Increase tension

SZÁLFESZESSÉG BEÁLLÍTÁSA

Az öltés képét nagyban meghatározza az alsó és a felső szál feszessége. A szálfeszesség akkor megfelelő, ha a hurok pont a két összevarrandó anyag között jön létre.

EINSTELLEN DER FADENSPANNUNG

Eine gut aussehende Naht hängt weitgehend von der richtigen Fadenspannung ab. Die Spannung ist ausgewogen, wenn sich Ober- und Unterfaden in der Stoffmitte miteinander verbinden.

ADJUSTING STRAIGHT STITCH THREAD TENSION

The good looking appearance of your stitching is largely determined by the balanced tension of both top and bobbin threads. The tension is well balanced when these two threads 'lock' in the middle of layers of fabric you are sewing.

TÚ, CÉRNA ÉS KELMETÁBLÁZAT

Csak szabványos 705 H típusú tűt használjon! A tű méretének mind a cérnához, mind pedig a kelméhez kell igazodnia.

Normál varráshoz ugyanazt a cérnát kell használni alsó és felső szálnak.

Soha ne használjon görbe vagy tompa tűt!

Rugalmas anyagok varrásához használjon stretchvarró tűt!

Cérna	Tű	Kelme
Pamut 60-100 Műszál Gépi hímző	Stretchtű	Mindenféle rugalmas kelme
Pamut Műszál Gépi hímző	70 vagy 80	Finom pamut, műszálas, batiszt
Pamut 60-80 Mercerezett pamut 50-70 Műszál	80 vagy 90	Közepes pamut, műszál, puplin, krepp, pamutzövet, selyem, gyapjú, len
Pamut 30-60 Mercerezett pamut Vastag pamut	100	Vastag pamut, közepes és vastag gyapjú, farmer

DIE NADEL-UND GARNTABELLE

Benutzen Sie Standardnadeln. Die Stärke der Nadel sollte zur Stärke des Garns und beides zur Stoffart passen.

Zum normalen Nähen sollten Sie für Ober-und Unterfaden die gleiche Garnstärke und Garnart benutzen.

Benutzen Sie nie eine verbogene oder stumpfe Nadel.

Für gute Nähergebnisse mit elastischen Stoffen benutzen Sie eine Elastickstich-Nadel.

Garn, Stärke und Art	Nadel	Stoffart
Baumwolle 60 - 100 Synthetik Maschinen-Stickgarn	Elastickstich- Nadel	alle elastischen Stoffe
Baumwolle Synthetik Nähseide Maschinen-Stickgarn	70 oder 80	leichte Baumwollstoffe, Seide, Synthetiks, feine Spitzen, Batist
Baumwolle 60 - 80 Mercerisierte Baumwolle 50 - 60 Synthetik	80 oder 90	mittelschwere Baumwolle, mittelschwere Synthetiks, Popeline, Seersucker, Samt, leichte Wollstoffe, Leinen
Baumwolle 30 - 60 mercerisierte, feste Baumwolle	100	schwere Baumwolle, mittlerer bis schwerer Wollstoff, Jeansstoff

NEEDLE, THREAD AND FABRIC CHART

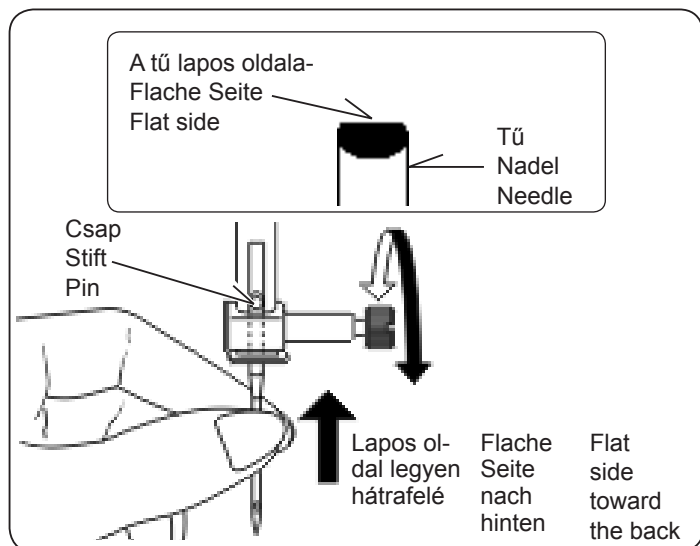
Use the standard needles. The size of your needle should match the size of the thread and both should match the fabric.

For normal sewing, the same size and type of thread should be used in the bobbin as on the upper part of the machine.

Never use a bent or dull needle.

For successful sewing of stretch fabrics use stretch stitch needles.

Thread Size	Needle Size	Fabric
Cotton 60 - 100 Synthetic Machine embroidery	Stretch stitch needle	All stretch fabrics.
Cotton Synthetic Silk A Machine embroidery	70 or 80	Sheer cottons, silk synthetics, fine laces, batiste, dimity.
Cotton 60 - 80 Mercerized 50 - 60 Synthetic	80 or 90	Medium weight cottons, medium weight synthetics, poplin, seersucker, gingham, velvet, light weight woollens, linen.
Cotton 30 - 60 Mercerized heavy duty	100	Heavy weight cottons, medium to heavy weight woollens, denim.



TÚCSERE

1. A kézikerek óramutató járásával ellentétes irányba fordításával emelje fel a tűkart a legmagasabb pozícióba.
2. Az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva lazítsa meg a tűtartó csavarját.
3. Lefelé húzva távolítsa el a tűt
4. Helyezze be az új tűt úgy, hogy a lapos oldala legyen hátrafelé.
5. Addig tolja fel a tűt, ameddig csak lehetséges.
6. Csavarhúzóval szorítsa meg a tűrögzítő csavarját.

Nadel auswechseln

1. Handrad entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Nadelstange in höchster Stellung steht.
2. Nadelklemmschraube entgegen dem Uhrzeigersinn lösen.
3. Nadel nach unten ziehen und herausnehmen.
4. Neue Nadel in den Nadelhalter mit der abgeflachten Seite nach hinten einsetzen.
5. Nadel bis zum Anschlag nach oben drücken.
6. Nadelklemmschraube mit dem mitgelieferten Schraubenzieher festziehen.

Changing the needle

1. Raise the needle bar to its highest position by turning the hand wheel counter clockwise.
2. Loosen the needle clamp screw by turning it counter clockwise.
3. Remove the needle by pulling it downward.
4. Insert the new needle into the needle clamp with the flat side toward the back.
5. Push the needle up as far as it can go.
6. Tighten the needle clamp screw with the screw driver.

CIKK-CAKK ÖLTÉS

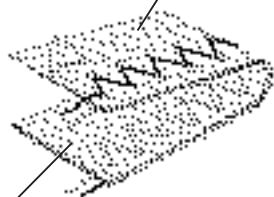
ZICKZACKSTICH

ZIGZAG STITCHING



Szálfeszesség beállítás Spannungsregler Thread tension control

Alsó oldal
Unterseite
Under side



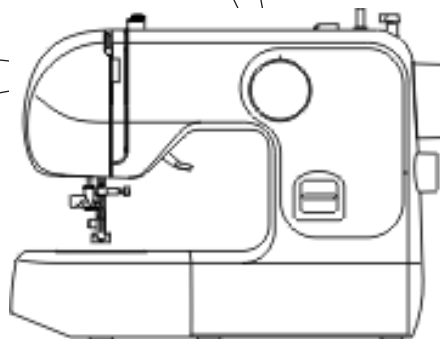
Felső oldal
Oberseite
Top side

A felső szál a cérnától, kelmétől és öltési sebességtől függően megjelenhet az alsó oldalon, de az alsószálnak soha nem szabad a kelme felső oldalán megjelennie.

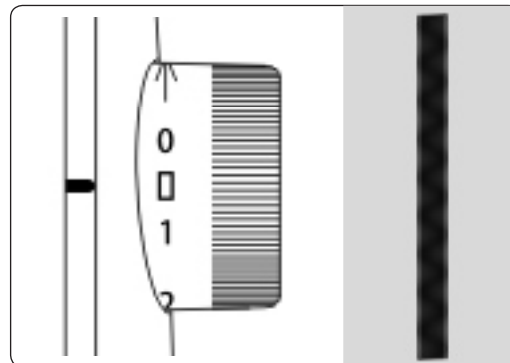
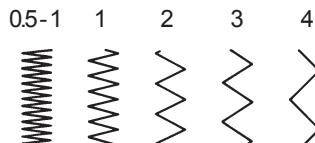
Je nach Faden, Stoff, Stich und Nähgeschwindigkeit kann der Oberfaden eventuell auf der Unterseite zu sehen sein. Der Unterfaden darf aber nie auf der Oberseite erscheinen.

The top thread may appear on the under side depending on the thread, fabric and sewing speed, but the bobbin thread must never appear on the top of the fabric.

Öltéskiválasztó Stichanzeige Stitch indicator



Öltéshossz állítás Stichlängenregler Stitch length control



SZATÉNÖLTÉS

Ezt a sűrű cikk-cakk öltést rátétek készítéséhez, sávok szegéséhez, stb alkalmazhatja. Szaténöltéshez hagyja lazán a felsőszálat. Finom kelme varrásánál a hátoldal alá helyezzen selyempapírt a hullámosodás elkerülése érdekében.

SATIN-STICH

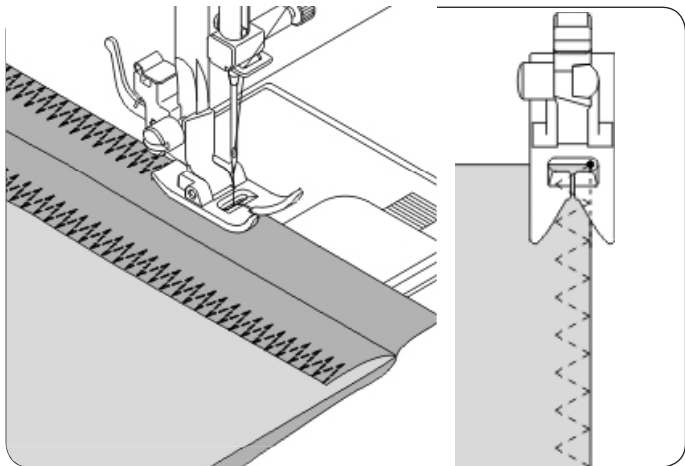
Diesen dichten Zickzackstich können Sie gut für Applikationen oder zum Nähen von Riegeln, usw. benutzen. Bitte Oberfadenspannung etwas reduzieren.

Bei sehr weichem Material benutzen Sie bitte eine Einlage um ein Zusammenziehen zu verhindern.

SATIN STITCH

This is a closely spaced attractive stitch used for appliqué, bar-tacking, etc. Slightly loosen top thread tension for satin stitching.

Use a backing of tissue paper or interfacing for the sheer materials to avoid puckering.



KÖZBEÖLTŐS CIKK-CAKK ÖLTÉS



Amint a neve is utal rá, ez egy erős öltéstípus. Alkalmazásával több rövid öltés készül, amíg a normál cikk-cakk öltésnél csak egy.

Ezek miatt ezt az öltéstípust kelmék szegélyezéséhez ajánljuk.

Úgyszintén alkalmas stoppoláshoz, foltozáshoz, törölközők varrásához, foltvarráshoz és gumiszalag rögzítéséhez.

0 hosszúságúra állított öltéshossz alkalmazásával egy látványos sávot alakíthat ki.

ELASTIKSTICH

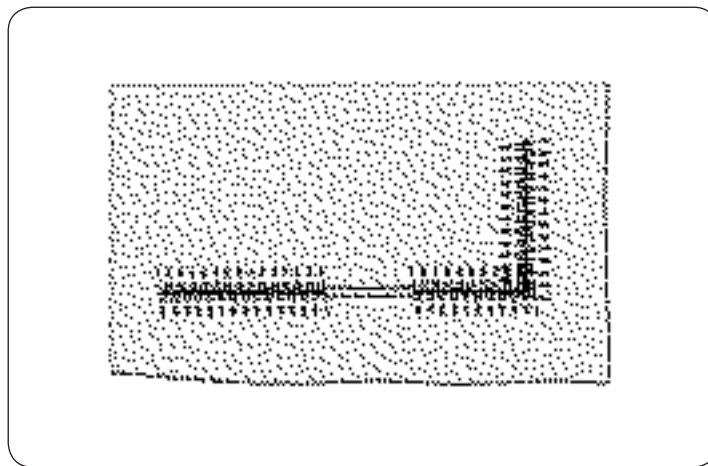


Der Elastikstich ist besonders strapazierfähig, weil er, anders als der normale Zickzackstich, auf gleichem Raum mehrere kurze Stiche näht.

Er empfiehlt sich daher für Überwendlingarbeiten auf allen Stoffen.

Weiterhin ist er gut einzusetzen zum Flickern, zum Nähen von Frottee, zu Patchwork-Arbeiten und zum Aufnähen von Gummibändern.

Bei Stichlänge 0 können Sie sehr gut Riegel nähen.



MULTI-STITCH ZIGZAG

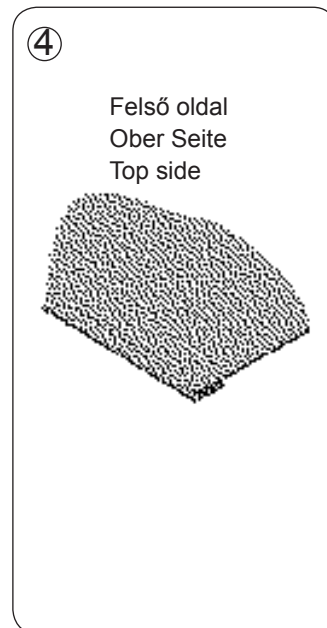
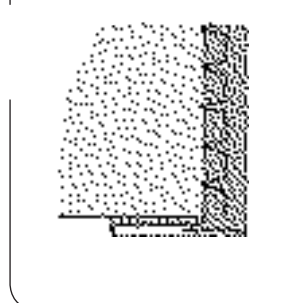
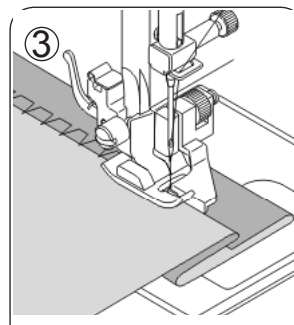
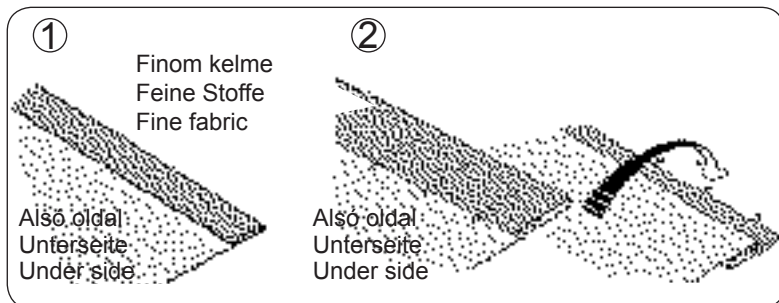
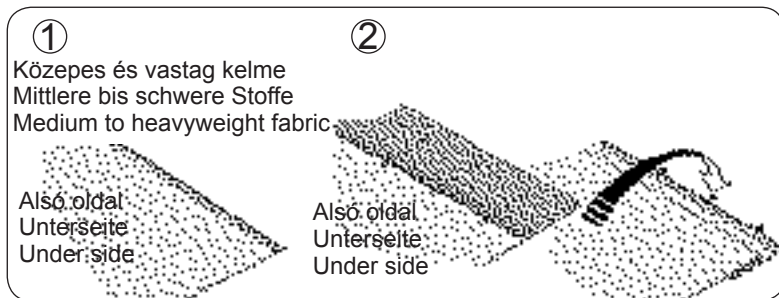


This is a strong stitch because as its name implies, it makes multiple short stitches where the normal zigzag makes only one.

For this reason it is highly recommended for overcasting all types of fabrics.

It is also ideal for mending tears, patching, sewing towelling, patch-work and attaching flat elastic.

At 0 stitch length the Multi-stitch Zigzag makes an excellent bartack.



REJTETT ÖLTÉS



1. Először dolgozza el a kelme szélét. Ezt a finom kelme aláhajtásával és közepes vagy vastag kelme rászegésével végezze el.

Ezután hajtsa fel a kívánt szélességben a szegélyt, nyomja majd tűzze le.

2. Most hajtsa az ábrán látható módon az anyagot.
3. Helyezze a kelmét a felhajtással együtt a talp alá úgy, hogy a tű éppen átszúrja a felhajtást, amikor a tű balra tér ki. Az öltésszélesség állítóval a kívánt pozícióba állíthatja a tűt.
4. A művelet eredményeképpen az öltés nem lesz látható a kelme színén.

BLINDSTICH



1. Versäubern Sie die Stoffkante: bei feinen Stoffen umschlagen, bei mittleren bis schweren Stoffen umnähen.

Legen Sie dann den Saum auf die gewünschte Breite, bügeln Sie ihn an und heften Sie ihn mit Stecknadeln.

2. Falten Sie nun den Stoff wie in der Skizze gezeigt.
3. Legen Sie das Nähgut so unter den Nähfuß, dass die Nadel mit ihrem linken Anschlag ganz knapp an der Kante einsticht. Zur genauen Einstellung der Nadel die Stichbreite nachstellen.
4. An der Oberseite ist der Blindstich nun kaum zu sehen.

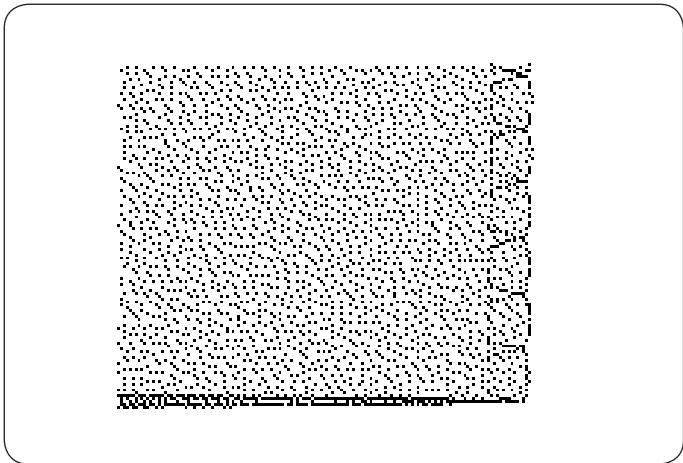
BLIND STITCH



1. First finish the raw edge. Do this by turning it under on fine fabrics and overcasting it on medium to heavyweight ones.

Then turn the hem up the required depth, press and pin in place.

2. Now fold the fabric as illustrated.
3. Place the fabric under the foot with the fold of the fabric positioned so that the needle just pierces the fold when the needle swings to the left. Use stitch width control to fine tune exact position of needle.
4. When completed, the stitching is almost invisible on the right side of the fabric.



KAGYLÓÖLTÉS



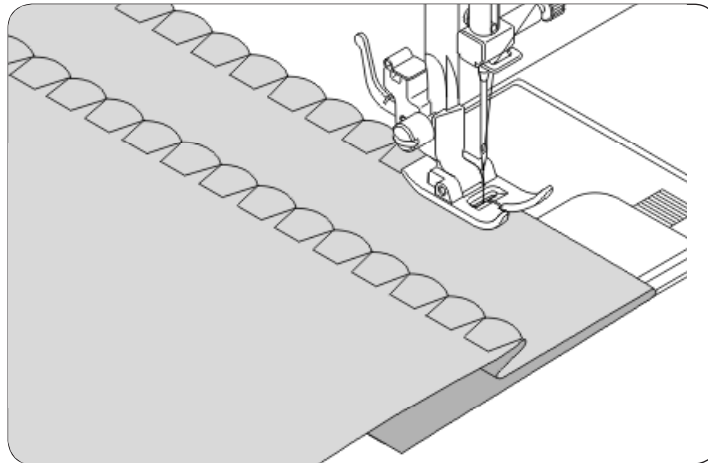
A kagylóöltéssel egy művelettel lehet varrni és szegélyezni. Ezzel az öltéssel tud fehérnemű vagy más finom kelme szélén kagylószegélyt kialakítani.

VARRÁS ÉS SZEGÉLYEZÉS EGY LÉPÉSBEN

Fordítsa a kelméket a színével egymásra és helyezze azt a talp alá úgy, hogy az öltés cikk-cakk részét éppen a visszája szélén haladjon

KAGYLÓBERAKÁSOK

A kelme visszáját hajtsa le és fogja össze. Helyezze a kelmét színével felfelé úgy, hogy az öltés cikk-cakk része éppen a visszahajtott él mellett haladjon, így a kelme szélét kagylóformára tudja alakítani. A felesleges anyagot az öltés mellett távolítsa el.



DESSOUS-STICH



Mit diesem Stich können Sie in einem Arbeitsgang leichte, weiche Stoffe nähen und versäubern. Sie können auch einen Muschelkanteneffekt erzielen.

NÄHEN UND VERSÄUBERN

Legen Sie den Stoff rechts auf rechts, und schieben Sie ihn so unter den Nähfuß, dass die Spitze des Stiches gerade über die Stoffkante hinausgeht.

MUSCHELKANTE

Schlagen Sie die Stoffkante um und bügeln Sie sie an. Überstehenden Stoff knapp entlang der Naht abschneiden. Schieben Sie den Stoff mit der rechten Seite nach oben so unter den Nähfuß, dass die Spitze des Stiches knapp über der umgelegten Kante einsticht und so den Stoff in Muschelform zieht.

SHELL STITCH



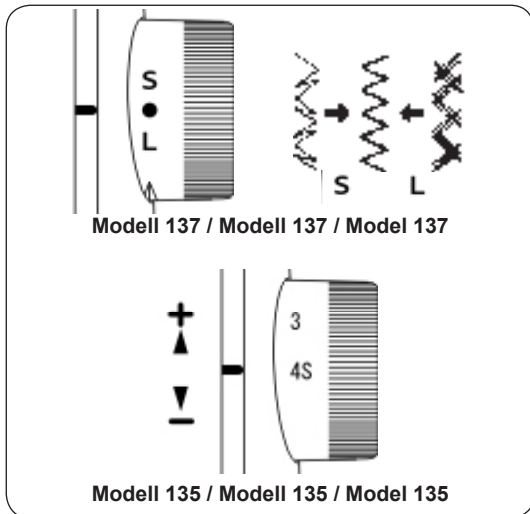
Shell stitch is for seaming and overcasting sheer, soft fabrics in one operation. It also produces a delicate shell hem on lingerie and other fine garments.

SEAM AND OVERCAST IN ONE

Place the right sides of the fabric together and position under the presser foot so that the zig-zag part of the stitch sews just over the raw edge.

SHELL TUCKS

Turn under the raw edge and press. Place the fabric right side up so that the zigzag part of the stitch sews just over the folded edge, pulling the fabric in to form a shell hem. Trim away excess fabric close to the stitching line.

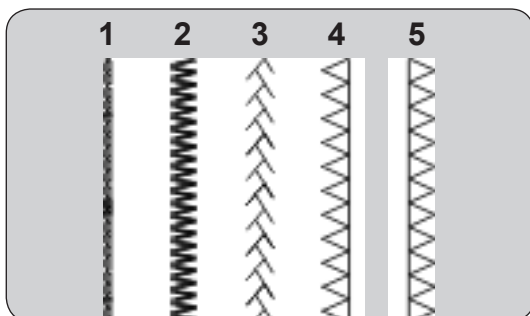


STRETCH ÖLTÉS

Stretch öltés általában kötött vagy rugalmas anyagoknál használatos, de normál kelmeknél is használatos.

STRETCH ÖLTÉS BEÁLLÍTÁSA

Az öltéshossz/különlegesen rugalmas öltés az öltésválasztón található ● jelre állítva választható ki. A varrandó anyag fajtájától függően szükség lehet állítani az öltésen az előre és a hátrafelé varrás szerint. Ha az öltések túl nyitottak, fordítsa az állítókereket S állásba, ha az öltések átlapoltak, akkor pedig L állásba.



SUPER-NUTZSTICHE (STRETCH-STICHE)

Die Super-Nutzstiche sind besonders vorteilhaft für elastische Materialien und Strickstoffe. Sie können sie aber auch gut auf normalen, nicht-elastischen Stoffen verwenden.

REGULIERUNG DER STICHLÄNGE (nur Modell 137)

Der Stichlängen/Super-Nutzstichknopf sollte normalerweise auf ● stehen. Je nach Stoff und gewünschtem Stichbild können Sie die Vorwärtsbewegung der Super-Nutzstiche der Rückwärtsbewegung anpassen. Sind die Stiche zu offen, drehen Sie den Knopf auf ' L ' zu, überschneiden sich die Stichelemente, drehen Sie in Richtung | S .

STRETCH STITCHES

Stretch stitches are mainly for use on knit, or stretchable fabrics, but can also be used on ordinary materials.

ADJUSTING STRETCH STITCH BALANCE (Model 137 only)

Stitch length/super (stretch) stitch control should be at ● mark for most materials. Depending upon the type of fabric used, you may need to adjust this Control to match forward stitches of stretch sewing with reverse motion stitches. If the stitches are too open, turn the Control to **S** position; if the stitches overlap, turn the Control to **L** position.

- 1 Hármás egyenes öltés
- 2 Hármás cikk-cakk öltés (csak a 137-es típusnál)
- 3 Madártoll öltés (csak a 137-es típusnál)
- 4 Overlock öltés jobb (csak a 137-es típusnál)
- 5 Overlock öltés bal

- 1 Stretch-geradstich
- 2 Stretch-zickzackstich (nur Modell 137)
- 3 Federstich (nur Modell 137)
- 4 Overlock-stich (nur Modell 137)
- 5 Reverse overedge

- 1 Triple straight stitch
- 2 Ric-rac stitch (Model 137 only)
- 3 Feather stitch (Model 137 only)
- 4 Right overlock (Model 137 only)
- 5 Left overlock

1



HÁRMAS EGYENES ÖLTÉS



A hármass egyenes öltés a legerősebb öltéstípus, mert hármass hurkot készít: előre, hátra majd ismét előre. Emiatt minden rugalmas kelme varrásához kiválóan alkalmazható, például sportruhák megerősítéséhez, strapabíró anyagok varrásához. Ezt az öltéstípust használja a gomblyukak felső öltéséhez, gallérokhoz és mandzssettákhoz hogy ezzel tökéletesen tudja elkészíteni a ruhát.

STRETCH-GERADSTICH

Der Stretch-Geradstich ist viel stärker als der normale Geradstich, weil er den Stoff mit drei Stichen verbindet - vorwärts, rückwärts und wieder vorwärts.



Er eignet sich deshalb vor allem für elastische Stoffe, zur Verstärkung von Nähten bei Sportbekleidung und für alle besonders strapazierten Nähte.

Sie können ihn auch zu dekorativen Zwecken z.B. auf Kragen oder Manschetten benutzen, um Ihrer Kleidung ein professionelles Finish zu geben.

TRIPLE STRAIGHT STITCH

Triple straight stitch is far stronger than ordinary straight stitch because it locks the fabric together - forwards, backwards and forwards.



It is particularly suitable for reinforcing the seams of sportswear in stretch and non-stretch fabrics, and for curved seams which take a lot of strain.

Use this stitch also to top-stitch lapels, collars and cuffs to give a professional finish to your garments.

2



HÁRMAS CIKK-CAKK ÖLTÉS (csak a 137-es típusnál)



A hármass cikk-cakk öltés egy gyors módszer az anyag szélének eldolgozásához és egy lépésben történő díszítéséhez. Ez az öltéstípus kiválóan alkalmazható inggallérok karkivágásához, szegéséhez.

STRETCH-ZICKZACKSTICH (nur Modell 137)

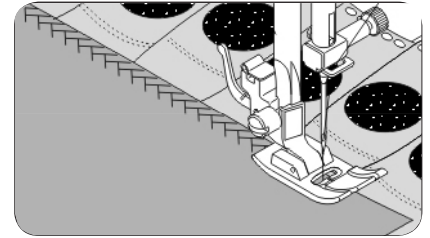


Mit dem Stretch-Zickzackstich können Sie in einem Arbeitsgang versäubern und eine dekorative Naht erhalten. Ideal zur Kantenbearbeitung am Halsausschnitt, an Ärmeln oder Säumen.

RIC-RAC STITCH (Model 137 only)



Ric-rac is a quick method of finishing a raw edge and providing a decorative top-stitch in one operation. It is ideal for edging neck-bands, armholes, sleeves and hems.



MADÁRTOLL ÖLTÉS (csak a 137-es típusnál)



Az öltéstípusnak a kellemes megjelenése lehetővé teszi díszítő öltések varrására, vagy fehérműk berakásainak, zsinórozásának elkészítésére.

FEDERSTICH (nur Modell 137)

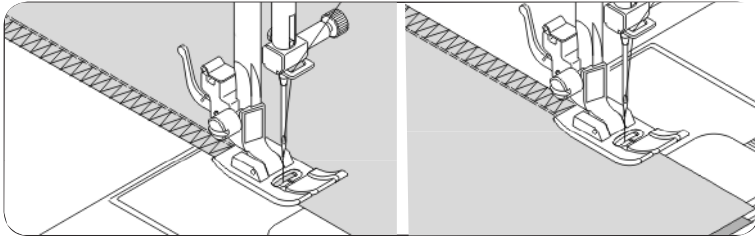


Dieser hübsche Stich kann als Dekoration benutzt werden, zum Aufnähen von Spitze oder zum Einsetzen von Dekorationen in Wäsche oder Gürtel. Auch gut für Applikationen oder zum Zusammenfügen von Stoffteilen.

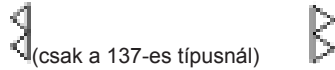
FEATHER STITCH (Model 137 only)



The pleasing appearance of this stitch enables it to be used for top stitching, or attaching lace or inset panels when making lingerie or girdles.



OVERLOCK ÖLTÉS



A ruhaipar ezt az öltéstípust sportruházat készítésénél alkalmazza. Az öltéstípus előny, hogy egy fázisban tisztáz és díszít.

Nagyon jól használható használt ruhák javításához, pl. a kopott szegélyek helyreállításánál.

OVERLOCK-STICH



Diese Art des Stichts wird von der Textilindustrie bei Sportkleidung benutzt – nähen und versäubern in einem Arbeitsgang.

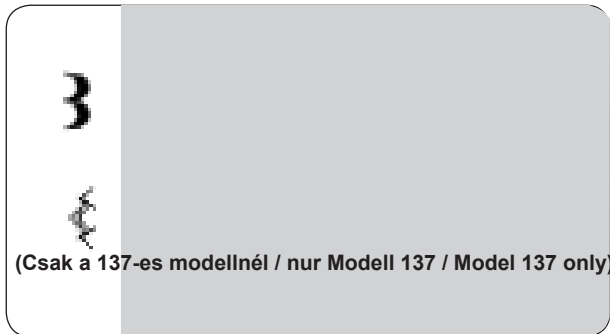
Er eignet sich sehr gut zum Reparieren von abgestoßenen Kanten an länger getragenen Kleidungsstücken.

OVEREDGE STITCH



This is the same type stitch used by the garment industry in making sportswear – it forms and finishes the seam in one operation.

It's very effective for use in repairing raw or worn edges of older garments.



DÍSZÍTŐ HÍMZÉS

Az Ön gépe képes az öltésjelző táblán is látható díszítő öltések széles skálájának elkészítésére.

Egyszerűen csak ki kell választania az igényének megfelelő mintát, és a gép azt automatikusan elkészíti. Az öltéskép az öltéshossz beállításától függően néz ki.

DEKORATIVE ZIERSTICHE

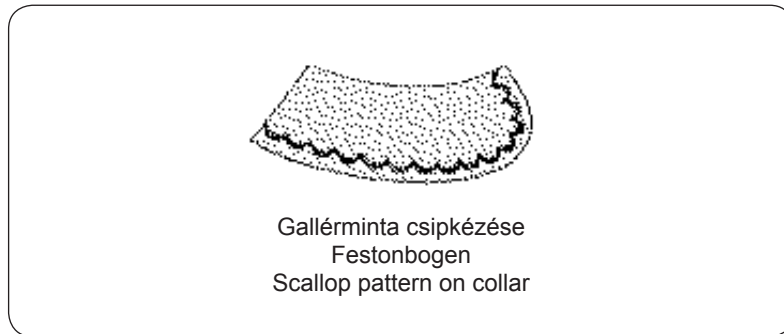
Sie können mit Ihrer Maschine eine Reihe von Zierstichen nähen, die Sie auf der Stichanzeige sehen.

Einfach den gewünschten Stich einstellen und nähen - der Effekt der Stiche hängt von der jeweils eingestellten Stichelänge ab.

DECORATIVE EMBROIDERY DESIGNS

Your Machine will produce a wide range of beautiful decorative embroidery patterns as illustrated on the Stitch indicator panel.

Simply select the design of your choice and proceed to sew, the pattern will be produced automatically. The final effect of each design will depend on stitch length setting.



Gallérminta csipkézése
Festonbogen
Scalloped pattern on collar

ÖTLETEK DÍSZÍTŐ ÖLTÉSEK KÉSZÍTÉSÉHEZ

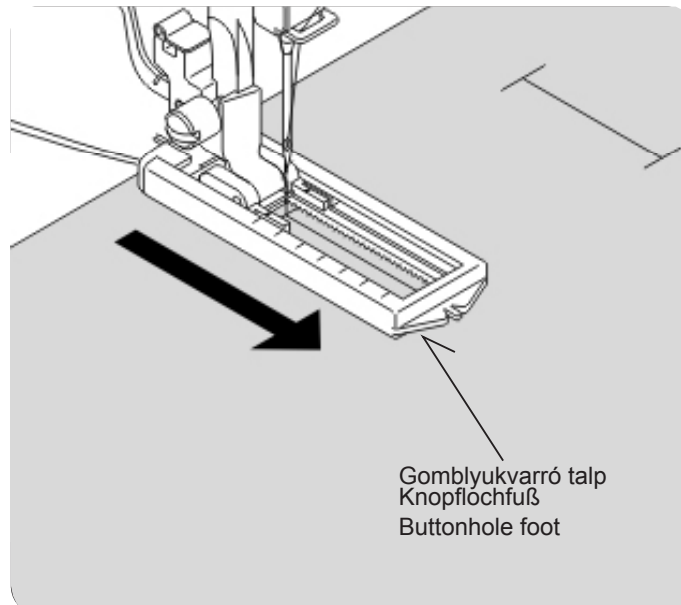
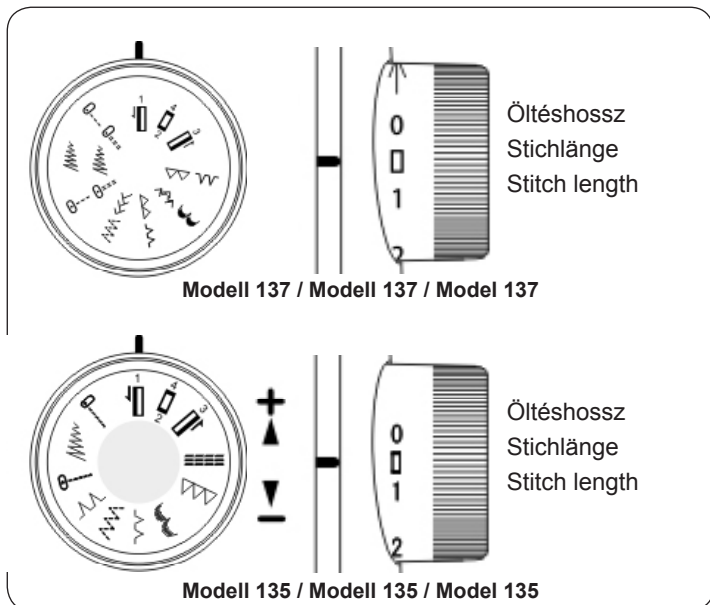
1. Javasoljuk, hogy mindig készítsen próbaöltést a kívánt mintával.
2. mindig legyen teljesen feltöltve az alsó orsó, és legyen elegendő felső cérna, hogy elkerülje, hogy varrás közben fogyjon el a cérna.
3. Enyhén csökkentse a felső szál feszességét!
4. Nagyon rugalmas kelménél használhat selyempapírt a kelme hátoldalán, ami később eltávolítható.

HINWEISE ZUM NÄHEN VON ZIERSTICHEN

1. Es empfiehlt sich, immer erst eine Probe auf dem Material zu nähen, das Sie verzieren wollen.
2. Nähen Sie mit voller Spule und genügend Nähgarn auf der Garnrolle, damit Ihnen nicht mitten in einem Muster der Faden ausgeht.
3. Reduzieren Sie die Oberfadenspannung etwas.
4. Bei sehr weichen Stoffen können Sie Einlagepapier oder Organdy zur Verstärkung benutzen.

TIPS ON DESIGN STITCHING

1. Always make a practice design on a scrap of the fabric you plan to use.
2. Start with a full bobbin and plenty of thread on the spool to avoid running out of thread in the middle of your design.
3. Reduce the top thread tension slightly.
4. On a very soft fabric you may want to use a tissue paper backing or organdy that can be cut away afterwards.



GOMBLYUK KÉSZÍTÉSE

A kelmén óvatosan jelölje be a gomblyuk hosszát. Helyezze az anyagot a gomblyukvarró talp alá. Csúsztassa a talpat előre úgy, hogy a tű éppen a gomblyuk elejénél szúrja át az anyagot.

NÄHEN VON KNOPFLÖCHERN

Zeichnen Sie die Länge des Knopfloches sorgfältig auf Ihre Näharbeit, und legen Sie sie dann unter den Knopflochfuß. Schieben Sie den Fuß nach vorn, sodass die Nadel am Anfang des Knopfloches einsticht.

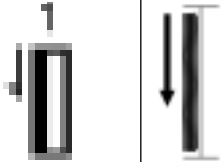
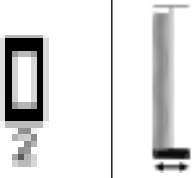
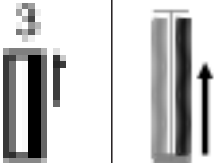
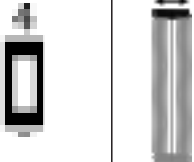
BUTTONHOLE MAKING

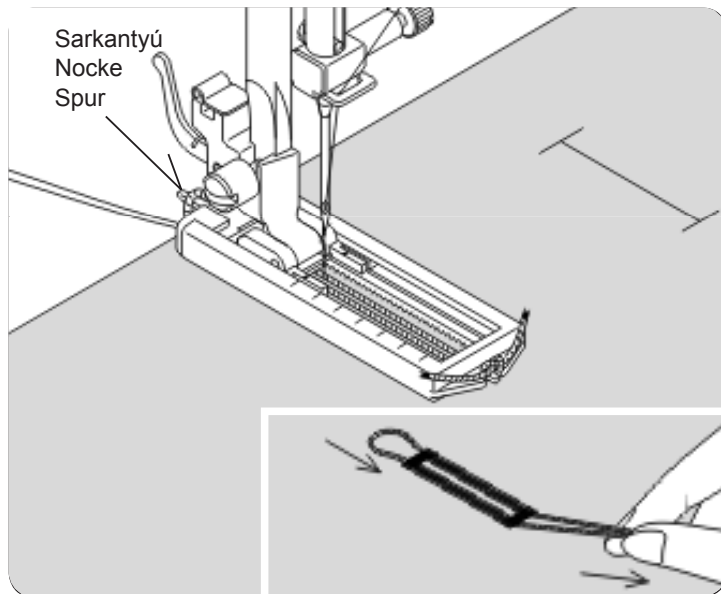
Carefully mark the buttonhole length on your garment. Place the fabric with the buttonhole marked under the buttonhole foot. Slide the foot forward so that the needle pierces the fabric at the beginning (Top) of the buttonhole.

ELJÁRÁS

NÄHEN DES KNOPFLOCHS

PROCEDURE

<p>①</p> 		<p>1. Öltön egészen a gomblyuk jelölés végéig.</p>	<p>1. Nähen Sie vorwärts, bis Sie die vordere Markierung Ihres Knopflochs erreichen. Stoppen Sie, wenn die Nadel links steht, und bringen Sie sie in ihre höchste Stellung.</p>	<p>1. Stitch forward to the end of buttonhole mark. Stop sewing at the left stitch and raise needle.</p>
<p>②</p> 		<p>2. Tűzzön le 4-5 öltést. Jobbra öltésnél álljon meg, és emelje fel a tűt.</p>	<p>2. Nähen Sie mit 4 bis 5 Stichen einen Riegel. Stoppen Sie, wenn die Nadel rechts steht, und bringen Sie sie in ihre höchste Stellung.</p>	<p>2. Bartack 4 or 5 stitches. Stop sewing at the right stitch and raise needle.</p>
<p>③</p> 		<p>3. Öltön vissza a jelölt gomblyuk elejéig.</p>	<p>3. Nähen Sie zurück bis zur hinteren Markierung des Knopflochs.</p>	<p>3. Stitch backward to the end of buttonhole mark.</p>
<p>④</p> 		<p>4. Tűzzön le 4-5 öltést, és kész a gomblyuk.</p>	<p>4. Nähen Sie zurück zum Ende der Knopflochmarkierung um das Knopfloch fertigzustellen.</p>	<p>4. Bartack 4 or 5 stitches to complete buttonhole.</p>



ZSINÓROZOTT GOMBLYUK

Fűzzük zsinórt a sarkantyúba, majd húzzuk a talp alatt előre mindkét végét a zsinórnak.

Cikk-cakk öltéssel varrjuk a gomblyukat végig, hogy a zsinórt befedje az öltés.

Ha kész vagyunk, engedjük ki a zsinórt a talpból, és húzzuk előre a zsinórt, majd vágjuk le a felesleget.

KNOPFLOCH MIT BEILAUFFADEN

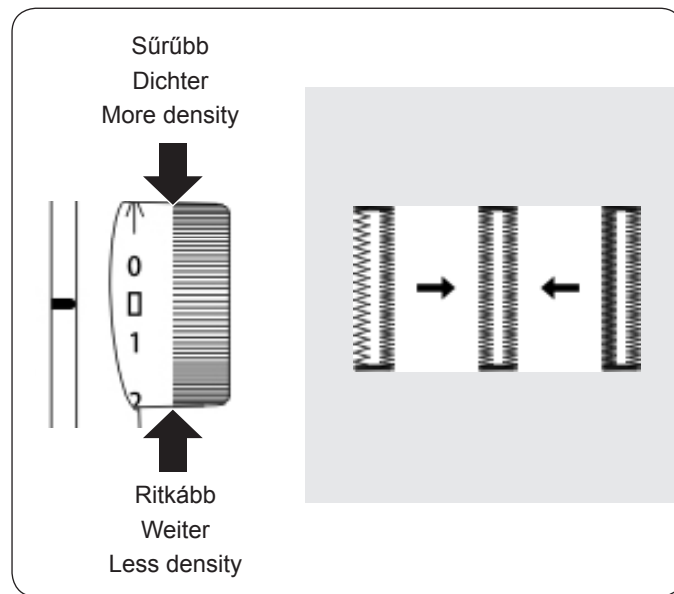
Hängen Sie den Beilauffaden an der Nocke des Knopflochschuhs ein, und ziehen Sie beide Fadenenden unter die Schablone. Nähen Sie die Knopflochrauben so, dass die Zickzackstiche den Beilauffaden überdecken.

Wenn das Knopfloch fertig genäht ist, ziehen Sie den Beilauffaden in das Knopfloch ein, und schneiden Sie die beiden Enden knapp ab.

CORDED BUTTONHOLES

Hook filler cord (crochet thread or buttonhole twist) over the spur and pull both ends of the cord forward under the foot. Sew buttonhole so that zigzag stitches cover the cord.

When completed, release the cord from foot, pull ends of cord forward and snip off extra length.



ÖLTÉSHOSSZ (SŰRŰSÉG) ÁLLÍTÁSA

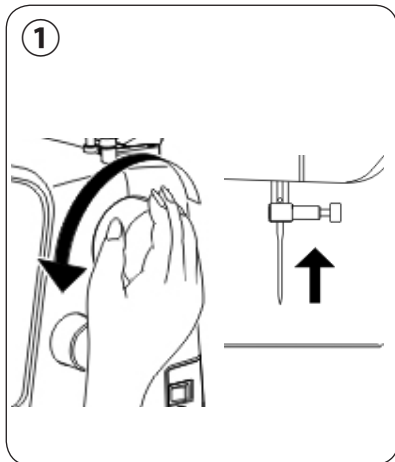
Az öltéshossz szabályzó gomblyuk tartományában való állításával kívánság szerint beállíthatja az öltés sűrűségét.

REGULIERUNG DER STICHLÄNGE (DICHTHE)

Je nach dem Material, das Sie verarbeiten, können Sie die Stichdichte innerhalb der Knopflochzone auf dem Stichlängenregler variieren.

ADJUSTING STITCH LENGTH (DENSITY)

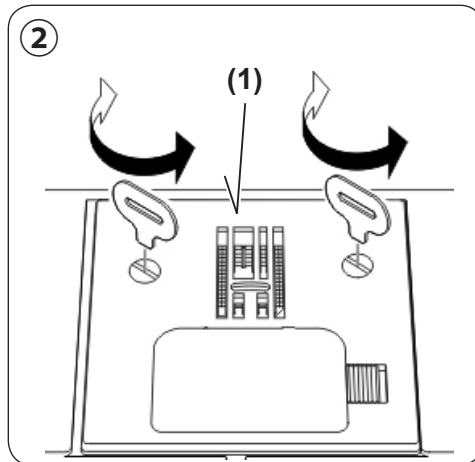
You can change stitch density to your preference, by adjusting the stitch length in the buttonhole zone marked on stitch length control.



A GÉP KARBANTARTÁSA

A gép legjobb állapotának megőrzése végett időnként szükséges a gép alkatrészeinek megtisztítása.

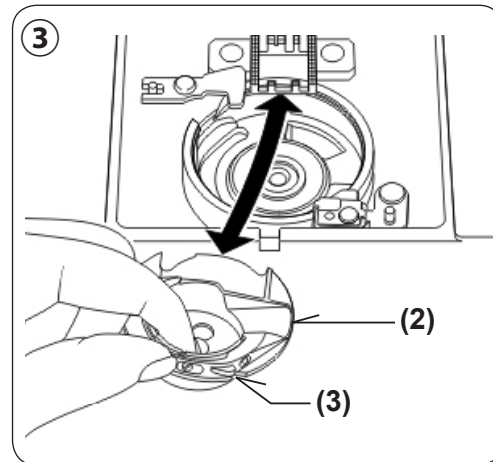
Minden esetben húzza ki ilyenkor a gép hálózati csatlakozóját a fal dugaszoló aljzatból!!!!



PFLEGE UND REINIGUNG IHRER MASCHINE

Um eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine sicherzustellen ist es nötig, alle wichtigen Teile immer sauber zu halten.

Maschine immer durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose vom Netz trennen.



CARING FOR YOUR MACHINE

To ensure the best possible operation of your machine, it is necessary to keep the essential parts clean at all times.

Always disconnect the machine from power supply by removing the plug from the socket-outlet.

A bobbin és a kelmetovábbító tisztítása

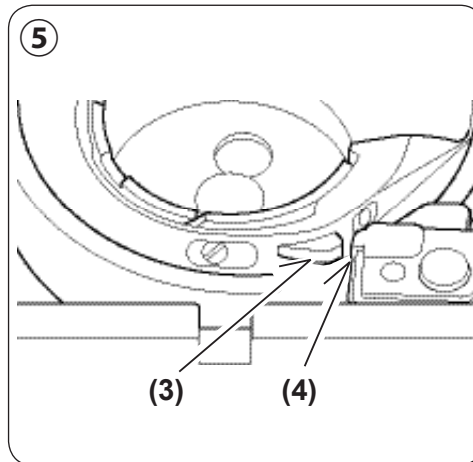
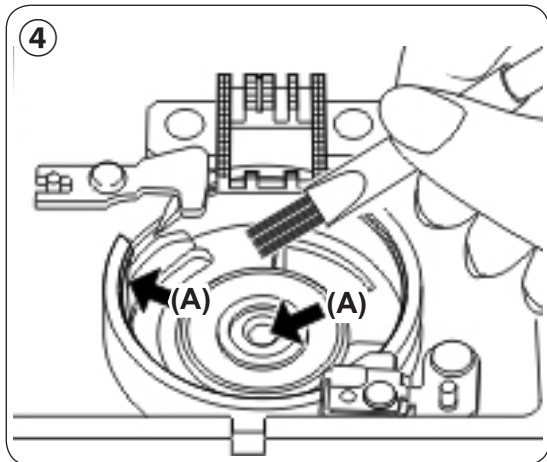
1. Emelje fel a tűt a legfelső pozícióba
2. Távolítsa el a tűlemezt (1).
3. Távolítsa el a bobbint. (2).

Reinigung des Transporteurs und Spulenkapsel

1. Bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung.
2. Entfernen Sie die Stichplatte (1).
3. Entfernen Sie Spulenkapsel (2).

Cleaning the feed dogs and hook area

1. Raise the needle to its highest position.
2. Remove the needle plate (1).
3. Remove the bobbin case (2).



4. A hurokfogót és a kelmetovábbítót ecsettel tisztítsa meg.
MEGJEGYZÉS: Az ábrán „A”-val jelölt helyre cseppentsen egy csepp műszerolajt.
5. Helyezze vissza a bobbint úgy, hogy a 2. ábrán jelzett nyúlványa (3). Legyen a rugóval (4) szembe fordítva. Helyezze vissza a tülemezét.

4. Reinigen Sie den Transporteur und den Greiferbereich mit dem Pinsel aus dem Zubehör.
WICHTIG: Geben Sie einen Tropfen Nähmaschinenöl auf den Greifertreiber, siehe Pfeile (A).
5. Setzen Sie die Spulenkapsel wieder ein, sodass der Vorsprung (3) an der Feder (4) anliegt. Stichplatte wieder einsetzen.

4. Clean the feed dogs and hook area with the lint brush.
NOTE : Put a drop of sewing machine oil on the hook race as indicated by the arrows A.
5. Replace the bobbin case with the projection (3) positioned against the spring (4). Replace the needle plate.

JAVÍTÁSI ÚTMUTATÓ A KISEBB PROBLÉMÁK ESETÉRE

ÁLTALÁNOS PROBLÉMÁK

A gép nem varr

- * Lábpedál nincs csatlakoztatva (lásd a 8. oldalt. 8).
- * Főkapcsoló ki van kapcsolva.

A gép kopog, zörög

- * A céma beszorult a hurokfogóba (lásd a 38 – 39 oldalon).
- * Sérült a tű. Cserélje ki a tűt! (Lásd a 28. oldalt)

A kelme nem továbbítódik

- * A nyomótalp nincs leengedve – Engedje le a talpat!
- * Az öltéshossz „0”-ra van állítva – Állítsa 1-4 értékek közé.

ÖLTÉSI PROBLÉMÁK

A gép kihagy öltéseket

- * A tű nincs tökéletesen a helyén (Lásd a 28. oldalt).
- * A tű görbe vagy tompa (Lásd a 28. oldalt).
- * A gépbe nem megfelelően lett befűzve a céma (Lásd a 13 oldalt).
- * A szál megszorult a hurokfogóban – Tisztítsa meg a hurokfogót (Lásd a 38 – 39. oldalt).

Az öltések szabálytalanok

- * A tű mérete nem az anyagnak vagy a cémának megfelelő. (Lásd a 25 – 26 oldalt).
- * A gépbe nem megfelelően lett befűzve a céma (Lásd a 13 oldalt).
- * A felső szálfeszítő túl laza (Lásd a 24. oldalt).
- * Varrás közben túlzottan erősen mozgatja az anyagot – irányítsa gyengéden a kelmét.
- * Az alsószál nem egyenletesen van felcsévélve az orsóra – Csévélje fel újra!

A tű eltört

- * Varrás közben túlzottan erősen mozgatja az anyagot – irányítsa gyengéden a kelmét
- * A tű mérete nem az anyagnak vagy a cémának megfelelő. (Lásd a 25 – 26 oldalt).
- * A tű nincs tökéletesen a helyén (Lásd a 25-26. oldalt).

CÉRNA PROBLÉMÁK

A céma összecsomósodik

- * Az alsó és a felső szál nincs a talp aláhúzva, mikor elkezdí az öltést. – Húzza mindkét szálat vissza a talp alatt úgy, hogy kb 10 cm maradjon szabadon, majd fogja le, amíg néhány öltés el nem készül.

Elszakad a tűszál

- * A gépbe nem megfelelően lett befűzve a céma (Lásd a 13 oldalt).
- * A felső szál túl szoros (Lásd a 24. oldalt).
- * A tű görbe – Cserélje ki a tűt (Lásd a 28. oldalt).
- * A tű mérete nem az anyagnak vagy a cémának megfelelő. (Lásd a 25 – 26 oldalt).

Az alsószál elszakad

- * Az alsószál nincs megfelelően befűzve (Lásd a 12. oldalt).
- * Szennyeződés rakódott le a bobbinban vagy a hurokfogóban (Lásd a 38 – 39 oldalt).
- Hullámosodik a kelme
- * A felső vagy az alsó szál túl laza – Állítsa be a szálfeszességet (Lásd a 24. oldalt).
- * A finom anyaghoz túl nagy öltéshossz lett beállítva – Állítson be rövidebb öltéshosszt.

NÜTZLICHE TIPPS BEI STÖRUNGEN

ALLGEMEINE STÖRUNGEN

Maschine näht nicht.

- * Der Fußanlasser ist nicht angeschlossen (siehe S. 8).
- * Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet. – Schalter einschalten.

Maschine blockiert/klopft.

- * Faden im Greifer verfangen. – Greiferbereich reinigen (siehe S. 38 - 39).
- * Die Nadel ist beschädigt. – Nadel auswechseln (siehe S. 28).

Maschine transportiert nicht.

- * Der Nähfuß ist hochgestellt. – Nähfuß herunterlassen.
- * Die Stichlänge ist auf 0 gestellt. – Auf 1 bis 4 einstellen.

STICHPROBLEME

Fehlstiche

- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben (siehe S. 28).
- * Die Nadel ist stumpf oder verbogen. – Nadel auswechseln (siehe S. 28).
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt (siehe S. 13).
- * Faden im Greifer verfangen. – Greiferbereich reinigen (siehe S. 38 - 39).

Ungleichmäßige Stiche

- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden (siehe S. 25 - 26).
- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt (siehe S. 13).
- * Oberfadenspannung zu gering (siehe S. 24).
- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. – Stoff nur leicht führen.
- * Unterfaden nicht gleichmäßig aufgespult. – Neu spulen.

Nadel bricht

- * Sie haben am Stoff gezogen oder ihn entgegen der Transportrichtung geschoben. – Stoff nur leicht führen.
- * Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden (siehe S. 25 - 26).
- * Die Nadel ist nicht ganz in den Nadelhalter eingeschoben (siehe S. 25 - 26).

FADENPROBLEME

Fäden verwirren sich

- * Ober- und Unterfaden vor Nähbeginn nicht nach hinten unter den Nähfuß gezogen. – Beide Fäden ca. 10cm nach hinten unter den Nähfuß ziehen und bei den ersten Stichen leicht festhalten.

Oberfaden reißt

- * Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt (siehe S. 13).
- * Oberfadenspannung zu fest (siehe S. 24).
- * Die Nadel ist verbogen. – Nadel auswechseln (siehe S. 28).
- * Die Nadelstärke passt nicht zu Stoff und Faden (siehe S. 25 - 26).

Unterfaden reißt

- * Die Spule ist nicht richtig eingefädelt (siehe S. 12).
- * Flusen an der Spule oder im Greifer. – Flusen entfernen (siehe S. 38 - 39).

Stoff zieht sich zusammen

- * Die Oberspannung ist zu fest. – Fadenspannung nachstellen (siehe S. 24).
- * Stichlänge bei dünnem oder weichem Stoff zu lang. – Stichlänge verkürzen.

CHECK CHART FOR PERFORMANCE PROBLEMS

GENERAL PROBLEMS

Machine does not sew.

- * Foot control is not connected. – See page 8.
- * Power switch is turned off. – Turn on the switch.

Machine jams/knocks.

- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 38 - 39).
- * Needle is damaged. – Replace needle (see page 28).

Fabric does not move.

- * Presser foot is not lowered – lower presser foot.
- * Stitch length is set at 0. – Set it at 1 to 4.

STITCHING PROBLEMS

Machine skips stitches.

- * Needle is not all the way up into needle clamp. – (see page 28).
- * Needle is bent or blunt. – Replace needle (see page 28).
- * Machine is not threaded correctly. – (see page 13).
- * Thread is caught in hook. – Clean hook (see page 38 - 39).

Stitches are irregular.

- * Needle size is not correct for thread and fabric. – (see page 25 - 26).
- * Machine is not threaded correctly. – (see page 13).
- * Top thread tension is too loose. – (see page 24).
- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action.
– Guide it gently.
- * Bobbin has not been wound evenly. – Rewind bobbin.

Needle breaks.

- * Fabric is being pulled or pushed against machine feeding action.
– Guide it gently.
- * Needle size is not correct for thread and fabric. – (see page 25 - 26).
- * Needle is not all the way up into the needle clamp (see page 25 - 26).

THREAD PROBLEMS

Thread bunches.

- * Top and bobbin threads are not drawn back under presser foot before starting seam. – Draw both threads back under presser foot about 4 inches (10 cm) and hold until a few stitches are formed.

Needle thread breaks.

- * Machine is not threaded correctly. – (see page 13).
- * Top thread tension is too tight. – (see page 24).
- * Needle is bent. – Replace needle (see page 28).
- * Needle size is not correct for thread and fabric – (see page 25 - 26).

Bobbin thread breaks.

- * Bobbin case is not threaded correctly. (see page 12).
- * Lint accumulates in bobbin case or hook. – Remove lint (see page 38 - 39).

Fabric puckers.

- * Top and bobbin thread tensions are too tight. – Adjust thread tensions (see page 24).
- * Stitch length is too long for sheer or soft fabric. – Shorten stitch length.

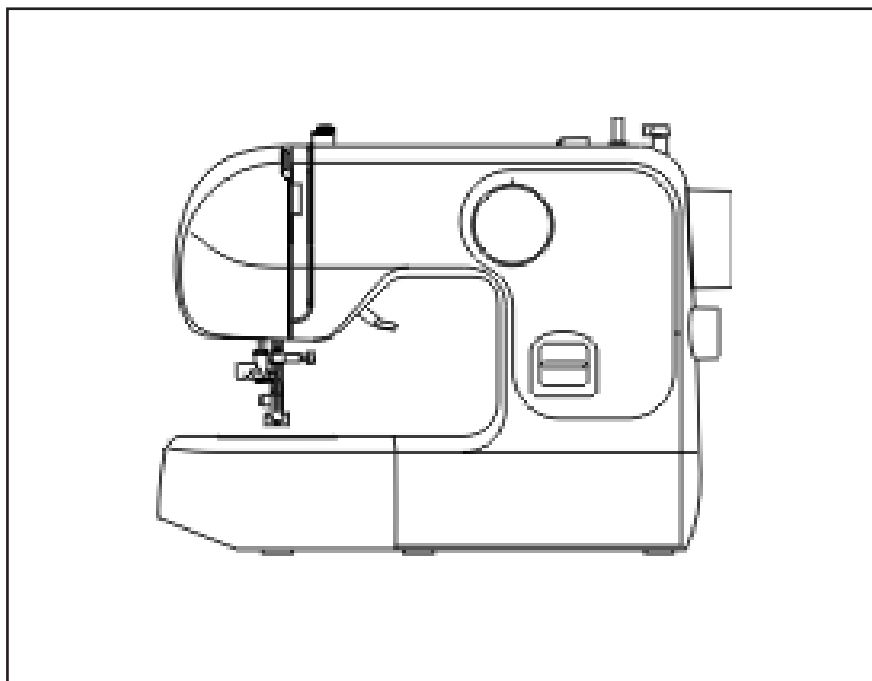
MAGYAR / DEUTSCH / ENGLISH

© Part No. 82248

1/09

12/09 (4)

JAGUAR



137/135

**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL**

FONTOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

Elektromos berendezés használatakor mindig figyelembe kell venni az alapvető biztonsági előírásokat, az alábbiakat is beleértve:

A varrógép használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót!

VESZÉLY!

Az elektromos áramütés kockázatának csökkentése érdekében:

Bekapcsolt elektromos készüléket soha ne hagyjon felügyelet nélkül!. Mindig húzza ki a készülék hálózati csatlakozóját a fali konnektorból, ha már befejezte a munkát, illetve mielőtt hozzáfog a gép tisztításához!

FIGYELEM!

A tűzveszély, az áramütés és a különböző sérülések kockázatának csökkentése érdekében:

1. Ha kiskorú gyermek van a közelben, akkor fokozott figyelemmel használja a készüléket! Ne engedje meg, hogy a gyermek játsszon a készülékkel, mert a készülék nem játékszer!
2. A készüléket nem úgy tervezték, hogy azt csökkent fizikai vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is), vagy olyanok, akik nem rendelkeznek a készülék használatához szükséges ismeretekkel, használni tudják. Ez alól kivételt képez, ha olyan személy van jelen, aki a készülék biztonságos használatának feltételeiért felelősséget vállal. Gyermek jelenléte esetén biztosítani kell, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
3. A készüléket kizárólag a használati útmutatóban található módon használja! Csak a gyártó által ajánlott, és ebben a használati útmutatóban szereplő tartozékokat használjon!
4. Soha ne használja a készüléket, ha megsérült a hálózati csatlakozója, a csatlakozó kábele, amennyiben a készülék rendellenesen működik, ha leesett vagy megsérült, vagy víz folyt bele illetve vízbe esett. Ezekben az esetekben a legközelebbi, kijelölt illetve felhatalmazott kereskedőhöz vagy szervizbe vigye vissza a készüléket felülvizsgálat, beállítás vagy javítás céljából.
5. Ha a hálózati csatlakozó kábel megsérült, azt azonnal ki kell cserélni a gyártó, a feljogosított szerviz, vagy egy szakképzett személy által biztosított ép kábelre, a kockázatok csökkentése érdekében.
6. Szétszerelt állapotban soha ne használja a készüléket! Tartsa szabadon a varrógép és a lábkapcsoló szellőzőnyílásait a textildaraboktól, valamint a portól!
7. A gép belsejébe soha ne dugjon be semmilyen tárgyat!
8. A készüléket ne használja kültéren!
9. A készüléket ne használja olyan helyen, ahol aeroszolos termékeket használnak!
10. Használat után minden szabályzó elemet állítson („0”) pozícióba, és utána húzza ki a készüléket a fali dugaszoló aljzatból!
11. Izzócsere vagy a készülék szállítása előtt mindig húzza ki a készüléket a fali dugaszoló aljzatból!
12. Ne húzza ki a készüléket a csatlakozó aljzatból az elektromos vezetéknél fogva! Mindig a dugónál fogva húzza ki a készüléket!
13. Minden mozgó alkatrészről tartsa távol az ujjait! Különös figyelemmel dolgozzon a varrógéptű környékén!
14. Mindig megfelelő tülemez használjon! A nem megfelelő vagy sérült tülemez a tű törését okozhatja!
15. Ne használjon elgörbült tűt!
16. Öltés közben ne húzza vagy ne tolja az anyagot! Ez elgörbítheti a tűt, ami annak töréséhez vezethet!
17. Kapcsolja ki a varrógépet, („0” állásban!) ha a tűvel kapcsolatos tennivalója van (tűbefűzés, tűcsere, bobbín befűzés, talp, vagy az izzó cseréje).
18. Mielőtt a burkolatot eltávolítja, a gépet olajozza, vagy a használati útmutatóban szereplő karbantartási műveleteket végez, minden esetben húzza ki a varrógép csatlakozóját a fali dugaszoló aljzatból!
19. Az áramütés elkerülése érdekében soha ne helyezze a készüléket az elektromos csatlakozó kábelére, illetve a kábelt ne ejtse vízbe vagy más folyadékba!
20. A LED lámpa maximális teljesítménye 0.3w, maximális feszültsége DC 5V. Ha a LED lámpa megsérül ne használja tovább a gépet, hanem javítás vagy csere érdekében küldje el azt a gyártónak, vagy egy felhatalmazott szervizbe!
21. A sérülések elkerülése érdekében tartsa be az alábbiakat:
 - Ha őrizetlenül hagyja a gépet, akkor mindig húzza ki a lábpedált!
 - Szállítás vagy karbantartás ideje alatt akkor mindig húzza ki a lábpedált!

FIGYELEM!

Mozgó alkatrészek! A sérülések elkerülése érdekében karbantartás idejére kapcsolja ki a készüléket! A gép ajtaját csukja be a használat előtt!

TARTSA BE A BIZTONSÁGI SZABÁLYOKAT!

Ez a gép háztartási célokra készült!

A készülék megfelel az EEC 2004/108/EC irányelveinek, az elektromágneses kompatibilitási feltételeknek.

Ártalmatlanítás:

A készüléket elláttuk az újrahasznosítható hulladék szimbólummal. Ne dobja a készülék hulladékát a háztartási hulladék közé!

Az elektronikai hulladékok szelektív gyűjtőjében helyezze el a készülék hulladékát.



Ártalmatlanítás:

A készüléket elláttuk az újrahasznosítható hulladék szimbólummal. Ne dobja a készülék hulladékát a háztartási hulladék közé!

Az elektronikai hulladékok szelektív gyűjtőjében helyezze el a készülék hulladékát.